

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-69

Plenaire vergaderingen
Dinsdag 10 oktober 2000

Openingsvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières
Mardi 10 octobre 2000

Séance d'ouverture

2-69

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

OFFICIELE BERICHTEN

FEDERALE WETGEVENDE KAMERS

PARLEMENTAIRE PUBLICATIES VAN DE KAMER EN DE SENAAT

1. Hernieuwing van de abonnementen

Voor het zittingsjaar 2000-2001 kunnen de abonnees intekenen op een abonnement op de publicaties van de Kamer en van de Senaat door storting van het verschuldigd bedrag op rekeningnummer **000-1648428-10** van Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel.

Sinds Pasen 2000 is het Beknopt Verslag / Compte Rendu Analytique van de Senaat afgeschaft en op het vlak van de verslaggeving vervangen door de Handelingen die, zowel voor plenaire vergaderingen als voor commissievergaderingen, de enige publicatie wordt.

Vanaf oktober 2000, zal de Kamer haar drie publicaties Compte Rendu Analytique / Beknopt Verslag en Parlementaire Handelingen vervangen door de twee volgende publicaties:

- het Beknopt Verslag (Compte Rendu Analytique) in één enkele tweetalige brochure,
- het Definitief Integraal Verslag (ex-Handelingen met het BV/CRA in bijlage).

Men kan zich abonneren voor het zittingsjaar 2000-2001 (oktober-oktober) vanaf de datum van het verschijnen van dit bericht.

Wanneer men intekent tijdens een zittingsjaar, loopt het abonnement vanaf de datum van storting tot de sluiting van het betrokken zittingsjaar. De nummers die voorafgaan aan de datum van betaling zullen niet worden verstuurd.

De abonnementen zijn schriftelijk opzegbaar maar de Kamer van volksvertegenwoordigers zal niet overgaan tot terugbetalingen.

De aandacht van de abonnees wordt gevestigd op het feit dat de Kamer van volksvertegenwoordigers niet BTW-plichtig is.

Ongeacht de datum van inschrijving zijn de prijzen van de abonnement voor de zitting 2000-2001 als volgt vastgesteld:

ABONNEMENT	BELGIE		BUITENLAND	
	BEF	EURO	BEF	EURO
Definitief Integraal Verslag Kamer en Handelingen Senaat	3.200	79,33	9.000	223,10
BV/CRA Kamer	500	12,39	1.500	37,18
Vragen en Antwoorden Kamer en Senaat	2.000	49,58	6.000	148,74
Parlementaire Mededelingen	500	12,39	1.500	37,18

2. Verkoop van losse nummers

Losse nummers van iedere publicatie kunnen worden verkregen door storting van overeenstemmend bedrag op hogervermelde rekeningnummer of door aankoop bij de Documentenhoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Leuvenseweg, 13 te 1000 Brussel.

Het stortingsbulletin zal duidelijk de naam en het adres van de aanvrager, de referenties van de gewenste publicatie (titel, datum, nr, zitting) en indien nodig het verzendingsadres vermelden.

De prijs per los nummer op papier en op digitale drager is als volgt vastgesteld:

LOS NUMMER	BELGIE		BUITENLAND	
	BEF	EURO	BEF	EURO
Definitief Integraal Verslag Kamer of Handelingen Senaat	70	1,74	180	4,46
BV/CRA Kamer	20	0,50	60	1,49
Vragen en Antwoorden Kamer of Senaat	50	1,24	130	3,22
Prijs per blad in digitale vorm (PDF) ⁽¹⁾	10	0,25	10 *	0,25 *

⁽¹⁾ De prijs van de drager zal worden aangerekend behalve indien het een diskette of een CD-rom betreft.

* plus de portkosten.

Voor de verkoop per los nummer van het Definitief Integraal Verslag, de Handelingen en van het Bulletin van Vragen en Antwoorden worden 30 BEF / 0,74 EURO administratiekosten aangerekend voor bestellingen beneden de 100 BEF / 2,48 EURO.

AVIS OFFICIELS

CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES

PUBLICATIONS PARLEMENTAIRES DE LA CHAMBRE ET DU SÉNAT

1. Renouvellement des abonnements

Pour la session 2000-2001, les abonnés peuvent souscrire un abonnement aux publications de la Chambre des représentants et du Sénat en versant le montant dû au compte n° **000-1648428-10** de Publications Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles.

Depuis Pâques 2000, le Beknopt Verslag / Compte Rendu Analytique du Sénat est remplacé par les Annales qui deviennent la seule publication en matière de compte-rendu, tant des réunions plénières que des réunions des commissions.

A partir d'octobre 2000, la Chambre remplacera ses trois publications Compte Rendu Analytique / Beknopt Verslag et Annales par les deux publications suivantes :

- le Compte Rendu Analytique (Beknopt Verslag) en une seule brochure bilingue,
- le Compte Rendu Intégral Définitif (ex-Annales comportant en annexe, le CRA/BV).

Il est possible de s'abonner pour la session 2000-2001 (octobre à octobre) à partir de la date de publication du présent avis.

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement prend cours dès réception du paiement et se termine à la clôture de la session parlementaire concernée. Les numéros antérieurs à la date de paiement ne seront pas fournis.

Les abonnements sont résiliables par écrit en cours de session mais la Chambre des représentants ne procédera à aucun remboursement et n'est pas assujettie à la TVA.

Quelle que soit la date de souscription, les prix des abonnements pour la session parlementaire 2000-2001 sont fixés comme suit :

ABONNEMENT	BELGIQUE		ETRANGER	
	BEF	EURO	BEF	EURO
Compte Rendu Intégral Définitif Chambre et Annales Sénat	3.200	79,33	9.000	223,10
CRA/BV Chambre	500	12,39	1.500	37,18
Questions et Réponses Chambre et Sénat	2.000	49,58	6.000	148,74
Informations Parlementaires	500	12,39	1.500	37,18

2. Vente de numéros séparés

Il est possible de se procurer des exemplaires séparés de chacune des publications soit en versant la somme correspondant à la commande au compte repris ci-dessus, soit en les achetant au Comptoir des Documents de la Chambre des représentants, rue de Louvain, 13 à 1000 Bruxelles.

Le bulletin de versement mentionnera clairement : le nom et l'adresse du souscripteur, les références exactes de la publication souhaitée (titre, date, n°, session) et le cas échéant, l'adresse d'expédition.

Le prix par numéro séparé sur papier et sur support digital est fixé comme suit :

NUMERO SEPARE	Belgique		ETRANGER	
	BEF	EURO	BEF	EURO
Compte Rendu Intégral Définitif Chambre ou Annales Sénat	70	1,74	180	4,46
CRA/BV Chambre	20	0,50	60	1,49
Questions et Réponses Chambre ou Sénat	50	1,24	130	3,22
Prix d'une page sur support digital (PDF) ⁽¹⁾	10	0,25	10 *	0,25 *

⁽¹⁾ Le prix du support sera porté en compte sauf s'il s'agit d'une disquette ou d'un CD-Rom

* plus les frais de port

Pour la vente par numéro séparé du Compte Rendu Intégral Définitif, des Annales et du Bulletin des Questions & Réponses, un montant de 30 BEF / 0,74 EURO de frais administratifs sera porté en compte en cas de commande inférieure à 100 BEF / 2,48 EURO.

Inhoudsopgave	Sommaire
Opening van de gewone zitting 2000-2001 8	Ouverture de la session ordinaire 2000-2001 8
Benoeming van het Vast Bureau 8	Nomination du Bureau définitif.....8
Toespraak van de voorzitter..... 14	Allocution de M. le président14
Bureaus van de vaste commissies 24	Bureaux des commissions permanentes24
Arbitragehof..... 24	Cour d'Arbitrage24
Samenstelling van een politieke fractie 24	Composition d'un groupe politique.....24
Regeling van de werkzaamheden 24	Ordre des travaux24
Berichten van verhindering..... 25	Excusés.....25
Bijlage	Annexe
Indiening van voorstellen 26	Dépôt de propositions.....26
Vragen om uitleg 26	Demandes d'explications26
Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft 27	Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.....27
Vlaams Parlement..... 27	Vlaams Parlement27
Indiening van wetsontwerpen 27	Dépôt de projets de loi27
Arbitragehof – Arresten 27	Cour d'arbitrage – Arrêts27
Arbitragehof – Beroepen 28	Cour d'arbitrage – Recours28
Arbitragehof – Prejudiciële vragen..... 30	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles30
Hof van Cassatie 33	Cour de cassation33
Amortisatiekas 34	Caisse d'amortissement.....34
Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit 34	Commission de normalisation de la comptabilité publique.....34
Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer 34	Commission de la protection de la vie privée.....34
Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling..... 34	Plan fédéral de Développement durable34
Europees Parlement 34	Parlement européen34
Internationale Arbeidsconferentie..... 36	Conférence internationale du Travail36

Voorzitter: de heer Louis Tobback

(De vergadering wordt geopend om 15.35 uur.)

Opening van de gewone zitting 2000-2001

De voorzitter. – Ik verzoek de heer Van Quickenborne en mevrouw Kaçar, de jongste leden van de vergadering, aan het Bureau plaats te nemen om samen met mij het voorlopig bureau te vormen.

De Senaat komt heden van rechtswege bijeen, overeenkomstig artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de gewone zitting 2000-2001 voor geopend.

Benoeming van het Vast Bureau

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

Ik breng in herinnering dat, overeenkomstig artikel 8 van ons Reglement, de Senaat, door afzonderlijke stemming, overgaat tot de benoeming:

1. van een voorzitter;
2. van een eerste ondervoorzitter;
3. van een tweede ondervoorzitter;
4. van een derde ondervoorzitter;
5. van drie quaestoren.

De benoeming van de quaestoren geschiedt bij geheime lijststemming.

Volgens de bepalingen van artikel 9 wordt de voorzitter slechts verkozen verklaard indien hij de volstrekte meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt.

Conform ditzelfde artikel geschieden al deze benoemingen met inachtneming van de in artikel 84 bepaalde evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 82.

Er wordt eerst overgegaan tot de verkiezing van de voorzitter.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik draag de kandidatuur voor van de heer Armand De Decker (Instemming)*

De voorzitter. – Dan verklaar ik verkozen tot voorzitter van de Senaat de heer De Decker.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

De voorzitter. – Ik zal straks mijn toespraak houden, maar eerst moeten we het bureau benoemen. Ik heb een brief ontvangen van de heer Vandenberghe.

In zijn hoedanigheid van voorzitter van de CVP-fractie deelt de heer Vandenberghe mij mee dat de CVP-fractie op het ogenblik negen leden telt. Uiteraard kan dit een invloed hebben op de verdeling van de verschillende mandaten in de Senaat.

Deze verklaring kan gevolgen hebben voor de evenredige vertegenwoordiging en dus ook voor de samenstelling van het bureau en de commissies. Wat de evenredige

Présidence de M. Louis Tobback

(La séance est ouverte à 15 h 35.)

Ouverture de la session ordinaire 2000-2001

M. le président. – Je prie M. Van Quickenborne et Mme Kaçar, les plus jeunes membres de l'assemblée, de prendre place au Bureau pour former avec moi le Bureau provisoire.

Le Sénat se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session ordinaire de 2000-2001.

Nomination du Bureau définitif

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Je vous rappelle que, conformément à l'article 8 de notre Règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination :

1. d'un président ;
2. d'un premier vice-président ;
3. d'un deuxième vice-président ;
4. d'un troisième vice-président ;
5. de trois questeurs.

La nomination des questeurs est faite par scrutin de liste.

Suivant les dispositions de l'article 9, le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Selon ce même article, ces nominations se font dans le cadre de la représentation proportionnelle des groupes politiques, définie à l'article 84, conformément à l'article 82.

Il va être procédé à l'élection du président.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je propose la candidature de notre collègue Armand De Decker. (*Assentiment*)

M. le président. – Je proclame donc élu président du Sénat M. De Decker.

(*M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.*)

M. le président. – Je vous adresserai quelques mots dans quelques instants mais nous devons d'abord procéder à l'installation du Bureau. J'ai reçu un courrier de M. Vandenberghe.

En sa qualité de président du groupe CVP, M. Vandenberghe me communique que son groupe compte actuellement neuf membres. Il va de soi que ce fait est susceptible d'avoir une influence sur la répartition des différents mandats au Sénat.

Cette déclaration peut avoir des conséquences sur les représentations proportionnelles et pourrait donc en avoir sur la composition du Bureau et des commissions. En ce qui

vertegenwoordiging in de commissies betreft, heeft het uittredend bureau beslist nu geen beslissing te nemen en over twee weken de Senaat een voorstel voor te leggen.

We gaan nu over tot de verkiezing van de eerste ondervoorzitter.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Rekening houdend met wat u daarnet zegde over een wijziging van de evenredige vertegenwoordiging binnen de Senaat, waarover inderdaad werd gesproken, en de eventuele wijziging van de samenstelling van de commissies, stel ik niettemin voor om, bij wijze van uitzondering, het bureau van de Senaat in zijn huidige samenstelling te behouden.*

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – Wij steunen vanzelfsprekend het voorstel dat het Bureau, zoals het was samengesteld na de verkiezingen, opnieuw wordt benoemd en meer bepaald dat de CVP de eerste ondervoorzitter levert. Het Bureau heeft dan wel vergaderd, maar de definitieve beslissing valt uiteraard in de plenaire vergadering.

Tijdens de vergadering van het Bureau hebben we met ontsteltenis kennisgenomen van de eis van de PS om de mandaten van de CVP in alle commissies van drie tot twee terug te brengen, zodat de PS drie mandaten kan krijgen, terwijl de CVP bij de verkiezingen 913.000 stemmen behaalde en de Franstalige socialisten 597.000, een verschil van een kleine 400.000. Indien men de Senaat elke realiteitszin wil ontnemen – en zoals u weet heeft Jean-Luc Dehaene daarover treffende zaken gezegd – dan moet men precies voortgaan op de weg die men tijdens de bespreking van de programmawet is ingeslagen. Ik heb toen meermaals gewezen op schendingen van de Grondwet. Collega Van Quickenborne heeft mij daarbij terecht gesteund en ik weet dat er bij het Arbitragehof klachten zijn ingediend. Wanneer de CVP echter de toepassing van de Grondwet, de wet en het reglement vraagt, bestaat de nieuwe cultuur van onze bezinningskamer erin de Grondwet, de wet en het reglement niet langer van toepassing te verklaren, omdat de CVP tot de oppositie behoort.

Het reglement is nochtans klaar en duidelijk, mijnheer de voorzitter, en gisteren hebt u me trouwens toegezegd het standpunt van de CVP te zullen verdedigen. Ik heb u dan ook geloofd. In 1994 hebben we een wijziging van het reglement goedgekeurd en nu bepaalt het duidelijk dat wanneer één lid van fractie verandert, dit geen invloed heeft op de samenstelling van de commissies. Tijdens de voorbereidende werkzaamheden werd de nieuwe tekst destijds unaniem op deze manier geïnterpreteerd. Nu stellen we vast dat de meerderheid de wet anders interpreteert en mevrouw de Bethune en ikzelf hebben daarop dan ook de vergadering van het Bureau verlaten.

Mijnheer de voorzitter, ik doe een beroep op u persoonlijk en verwijs naar eminente personen als Lacordaire: de wet is er om de minderheid te beschermen, “pour protéger le plus faible”. Als u denkt dat de meerderheid hier systematisch kan beslissen op welke voorwaarden en in welke vorm de CVP oppositie zal voeren, dan vergist u zich. De CVP-fractie heeft het afgelopen jaar, zoals het onze partij past, altijd een constructieve oppositie gevoerd. We hebben in verschillende commissies inhoudelijke argumenten aangebracht die volgens

concerne la représentation proportionnelle en commission, le Bureau sortant a décidé de ne pas trancher la question, de réfléchir et de proposer au Sénat une décision dans quinze jours.

Nous procédons maintenant à l'élection du premier vice-président.

M. Philippe Mahoux (PS). – Tenant compte de ce que vous venez de dire concernant une modification de la représentation proportionnelle dans les organes internes du Sénat, qui a été effectivement discutée, et de l'éventuel changement de la composition des commissions, je propose néanmoins par exception que le Bureau du Sénat soit reconduit dans sa composition actuelle.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Nous sommes en faveur de la reconduction du Bureau sortant et de la désignation d'un CVP au poste de premier vice-président.*

L'exigence du PS de réduire de trois à deux le nombre de mandats du CVP dans toutes les commissions nous consterne. On lui accorderait trois mandats alors que le CVP l'a dépassé de quelque 400.000 voix lors des élections. Le Sénat risque ainsi de perdre de sa crédibilité. M. Dehaene a d'ailleurs tenu des propos frappants à ce sujet.

Le règlement, modifié en 1994, stipule clairement que si un membre change de fraction, cela ne peut influencer la composition des commissions et vous vous êtes engagé hier, monsieur le président, à défendre le point de vue du CVP. La majorité propose aujourd'hui une nouvelle interprétation de ce règlement.

Je fais donc appel à vous, monsieur le président, estimant, comme Lacordaire, que la loi sert à protéger le plus faible. Il ne saurait être question que la majorité décide systématiquement de la manière dont le CVP mènera son opposition, laquelle, d'ailleurs, a toujours été constructive.

Accorder au PS, qui a obtenu 400.000 voix de moins, davantage de mandats qu'au CVP équivaut pour nous à une déclaration de guerre.

mij de kwaliteit van onze werkzaamheden in de Senaat hebben verbeterd. We hebben in het verleden altijd de Senaat als bezinningskamer, als tweede kamer met een eigen inbreng verdedigd. Als de nieuwe politieke cultuur erin bestaat een partij die 400.000 stemmen minder haalt dan de CVP meer mandaten te geven dan de CVP zelf dan weet u dat dit voor onze fractie een oorlogsverklaring is.

De voorzitter. – Ik neem akte van uw verklaring, mijnheer Vandenberghe. Daarom heb ik tijdens de vergadering van het Bureau vanmorgen voorgesteld de beslissing over de verdeling van de mandaten in de commissie twee weken uit te stellen. Dat geeft iedereen de tijd over de kwestie na te denken.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Collega Vandenberghe had het in zijn pleidooi over een senator die van fractie verandert. Dat is hier echter niet het geval, aangezien de heer Moreels zich niet bij een andere fractie heeft aangesloten.

Inzake de discussie over de samenstelling van het Bureau, die we naar mijn mening nu moeten voeren, benadruk ik dat in het verleden de bureauleden steeds zijn aangeduid volgens de grootte van de verschillende fracties. De grootste fractie levert de eerste ondervoorzitter, de op een na grootste de tweede, enzovoorts. Dit gebeurde steeds los van de verkiezing van de voorzitter.

Na de verkiezingen van vorig jaar mocht de VLD-fractie daardoor de eerste ondervoorzitter opeisen. Wij vonden het echter beter dat deze functie naar de oppositie ging en meer in het bijzonder naar een Nederlandstalig senator aangezien uzelf behoort tot de Franstalige groep. Omdat we bovendien rekening wilden houden met de man-vrouwverhouding, vonden we dat de eerste ondervoorzitter een vrouw moest zijn. Het woord dat wij vorig jaar ter zake hebben gegeven zullen we vandaag gestand houden.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik stel voor het wijze voorstel van de voorzitter te volgen zodat het bureau dit probleem in alle sereniteit kan bespreken. De heer Vandenberghe schijnt te denken dat, als de CVP een probleem heeft, dit de geloofwaardigheid van de Senaat in het gedrang brengt. Laten we ernstig blijven. Deze kwestie betreft alleen het reglement. Het reglement is duidelijk: wanneer de samenstelling van de fracties wijzigingen ondergaat die de evenredige vertegenwoordiging beïnvloeden, stelt het bureau, indien dat nodig blijkt, een nieuwe verdeling van de mandaten voor. Over de juiste betekenis van de woorden "indien dat nodig blijkt" kan worden gediscussieerd. Men verwijst naar de voorbereidende werkzaamheden van 1994, maar men verliest uit het oog dat de Senaat toen nog 180 leden telde en dat geen enkele van die senatoren vandaag nog in de Senaat zitting heeft.*

Men moet hiermee rekening houden. Dat men tot 1830 zou teruggaan om te weten hoe de debatten in de nieuwe Senaat moeten verlopen, lijkt me wat sterk.

Bovendien moet er in de politiek ook gerekend worden. Eén stem kan het verschil maken tussen voor- en nadeel. Als de oppositie bijvoorbeeld minder dan 15 leden telt, kan zij niet meer evoceren. Dat is zo. Men moet zich aan het reglement houden. Als u niet wenst te rekenen, als een nederlaag voor u onaanvaardbaar is, dan doet u beter niet aan politiek, beste

M. le président. – Je prends acte de votre déclaration, M. Vandenberghe. C'est pourquoi j'ai proposé, au cours de la réunion du Bureau de ce matin, de reporter de deux semaines la décision sur la répartition des mandats. Chacun aura ainsi le temps de réfléchir à la question.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *M. Vandenberghe évoquait le cas d'un sénateur qui change de groupe mais M. Moreels n'a rejoint aucun autre groupe.*

Quant au Bureau, ses membres ont toujours été désignés en fonction de l'importance des différents groupes, le plus grand fournissant le premier vice-président et ainsi de suite. Cette élection se faisait toujours indépendamment de celle du président.

Après les élections de l'année dernière, le VLD pouvait prétendre à la première vice-présidence. Nous avons toutefois jugé préférable de laisser ce poste à l'opposition et plus précisément à un néerlandophone étant donné que vous êtes vous-même francophone. Pour une question d'équilibre entre les sexes, nous avons aussi estimé qu'il fallait une femme. Nous maintenons cette position aujourd'hui.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je souhaite, moi aussi, que chacun suive le président dans sa sage position et que le bureau puisse sereinement discuter de ce problème. Toutefois, je ne puis laisser passer les assertions de M. Vandenberghe qui semble considérer que, sitôt que le CVP a un problème, cela met en cause la crédibilité du Sénat. Soyons sérieux. Il s'agit ici d'un simple problème de règlement. Or, le texte du règlement est clair : lorsque la composition des groupes politiques subit des modifications qui influencent la représentation proportionnelle, le bureau propose, s'il y a lieu, une nouvelle répartition des mandats. Il est vrai que l'interprétation des mots « s'il y a lieu » permet la discussion. On fait référence aux travaux préparatoires de 1994, oubliant que ces travaux étaient relatifs à un Sénat constitué de quelque 180 membres et que, de plus, aucun de ces sénateurs ne fait encore partie de l'assemblée aujourd'hui.

Ces éléments doivent être pris en compte. Je veux bien remonter à 1830 pour savoir comment doivent se dérouler les débats dans le Sénat nouvelle manière, mais cela me paraît fort de café.

En outre, le calcul arithmétique existe en politique. Dans certains cas, à une voix près, on bénéficie d'avantages ou on subit des inconvénients. Par exemple, si l'opposition compte moins de quinze membres, elle ne peut plus évoquer. C'est ainsi. Il faut se tenir au règlement. Si vous n'aimez pas l'arithmétique, si vous ne supportez pas les défaites, alors, ne

collega.

Intussen moeten we nadenken. Dit debat is een louter proceduredebat. Noch de geloofwaardigheid van de Senaat, noch de democratische vertegenwoordiging en zeker niet de rol van de oppositie, worden hier in twijfel getrokken.

Mijnheer Vandenberghe, ik maakte gedurende verschillende jaren deel uit van de oppositie. Geloof me, nooit zullen we u aandoen wat u ons hebt aangedaan.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – De Agalev-fractie schaart zich achter het voorstel van de heer Mahoux om het vorige bureau te behouden, ook al kan de wijziging van de samenstelling van een fractie theoretisch ook gevolgen hebben voor de samenstelling van dat bureau. Hoewel onze fractie daar niet vertegenwoordigd is, zijn wij immers van mening dat het huidige bureau een vrij wijze en evenwichtige samenstelling kent. Hetzelfde vinden we trouwens van de quaeestuur.

We vinden het ook een wijze beslissing om de discussie over de proportionaliteit wat uit te stellen en daar over een veertiental dagen in een ruimere context een debat over te houden. Wij wensen daar op dit ogenblik geen standpunt over in te nemen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik steun het voorstel van de heer Mahoux om het uittreidend Bureau opnieuw te benoemen. Het Bureau moet zich in alle sereniteit beraden en politieke afrekeningen vermijden. Er is een verschil tussen de sereniteit van de voorzitter van de Senaat en de houding van de fractieleider van de PRL die laat verstaan dat bepaalde wetten nietig zouden kunnen zijn omdat degenen die ze hebben goedgekeurd “dood” zijn. Dat is wel een bijzondere redenering.*

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ook ik steun het voorstel om het uittreidend Bureau opnieuw te benoemen, ook al zou de evenredigheidsregel, die met zoveel nadruk wordt verdedigd, het Vlaams Blok eigenlijk een quaeestor moeten opleveren. Bij de samenstelling van het vorige Bureau werd deze regel echter opzijgeschoven om ons een derde ondervoorzitter te geven en ons zo weg te houden van de boekhouding van de Senaat. Misschien zijn er dus wel dingen die wij, rebellen, niet mogen weten. Ondanks deze bedenkingen ga ik echter akkoord met het voorstel om het vorige Bureau opnieuw te benoemen. Ik betreur de wijze waarop de fractieleider van de CVP tijdens de vergadering van het Bureau werd behandeld en de wijze waarop de bedoeling van de reglementgever terzijde wordt geschoven. Die bedoeling is immers duidelijk: de samenstelling van de commissies wordt inderdaad niet gewijzigd, tenzij een fractie implodeert en de facto ophoudt te bestaan. Indien één lid van fractie verandert, wordt de samenstelling van alle commissies niet gewijzigd. Dat zou ook voor de continuïteit van de commissiewerkzaamheden niet goed zijn.

Voor de samenstelling van de commissies ga ik dus akkoord met het voorstel van de heer Vandenberghe, voor de herbenoeming van het Bureau ga ik akkoord met het voorstel van de heer Mahoux.

De heer Louis Tobback (SP). – Ten persoonlijke titel pleit ik voor het behoud van de huidige evenwichtige samenstelling

faites pas de politique, cher collègue.

En attendant, nous devons réfléchir. Ce débat est de pure procédure et ne remet en rien en cause ni la crédibilité du Sénat, ni le caractère démocratique de sa représentation et encore moins le sort réservé à l'opposition.

J'ai été, monsieur Vandenberghe, pendant un certain nombre d'années dans l'opposition. Croyez-moi : jamais nous ne vous ferons souffrir ce que nous avons subi de votre part.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Mon groupe soutient la proposition de M. Mahoux de reconduire le Bureau sortant. Nous estimons que ce Bureau a une composition équilibrée bien que notre groupe n'en fasse pas partie. Il en va de même pour la questure.*

Nous estimons également que la décision de reporter la discussion sur la proportionnalité est sage.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je voudrais soutenir la proposition de M. Mahoux de reconduire le Bureau. Je souhaite aussi que le bureau réfléchisse en toute sérénité sans se livrer à des règlements de comptes politiques. Je souligne la différence entre la sérénité affichée par le président du Sénat et l'attitude du chef de groupe PRL qui affirme vouloir rester serein mais laisse sous-entendre que certaines lois pourraient être caduques du fait que ceux qui les ont votées sont « morts ». C'est un raisonnement assez particulier.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je soutiens également la proposition de reconduire le Bureau sortant, bien que la règle de la proportionnalité, invoquée avec tant d'insistance, devrait en fait donner un questeur à mon groupe. Lors de la constitution du Bureau précédent, on nous a offert un poste de troisième vice-président pour nous écarter de la comptabilité du Sénat. Peut-être y a-t-il donc bel et bien des choses qu'on préfère nous cacher.*

Je déplore la manière dont a été traité le chef de groupe du CVP lors de la réunion du Bureau et dont on a contourné l'intention du législateur. Cette intention était clairement de ne pas modifier la composition des commissions lorsqu'un seul membre change de groupe, et cela pour ne pas nuire à la continuité des travaux de commission. À cet égard, j'appuie donc la proposition de M Vandenberghe.

M. Louis Tobback (SP). – *Personnellement, je plaide en faveur du maintien du Bureau actuel dont la composition est*

van het bureau.

Ik herinner me zeer goed de discussie die in 1994 is gevoerd.

De discussie ging toen inderdaad over de vraag of de overstap van een aantal senatoren naar een andere fractie, waarmee we in de loop van de vorige zittingsperiode werden geconfronteerd, gevolgen kan hebben voor de samenstelling van de commissies. Iedereen was het erover eens dat dit wel het geval moest zijn ingeval de overstap duidelijk politiek gemotiveerd is, maar ook dat we moesten verhinderen dat een senator die om strikt persoonlijke redenen van fractie verandert, chantage kan uitoefenen op de fractie die hij verlaat.

Daarmee reik ik natuurlijk geen oplossing aan voor het probleem waarmee u nu geconfronteerd wordt. Dat is ook mijn rol niet. Mijn fractie zal later haar standpunt hierin bepalen. Ik wil alleen in herinnering brengen waar de discussie toen om draaide.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *De plenaire vergadering is niet de plaats om over de toepassingsmodaliteiten van het reglement van de Senaat te redetwisten. De motieven van de heer Moreels om zijn fractie te verlaten moeten ongetwijfeld worden gehoord. Volgens het reglement kan het Bureau de situatie onderzoeken vooraleer een beslissing te nemen.*

We moeten de tijd nemen om na te denken en de voorbereidende werken te raadplegen. Indien daar een meerderheid voor bestaat, kunnen we zelfs het reglement wijzigen, maar dat kunnen we niet in plenaire vergadering realiseren.

In afwachting meen ik dat het uittrekkend Bureau opnieuw moet worden en dat mevrouw de Béthune haar mandaat van eerste ondervoorzitter verder moet kunnen uitoefenen. Zij doet dat uitstekend. Het is trouwens van belang dat deze functie wordt uitgeoefend door een lid van de oppositie, bovendien een vrouw van een andere taalrol dan die van de voorzitter. De oppositie moet dit voorstel als positief ervaren.

De heer Hugo Vandenberghe (CVP). – Ik ben het helemaal eens met de verstandige opmerkingen van de leider van de Ecolo-fractie. Tegelijk dank ik ook de heer Dubié omdat hij op de vergadering van het Bureau het CVP-standpunt heeft ondersteund.

In de hoop daarmee deze discussie te kunnen afsluiten, wijs ik er nog op dat de Senaat bij uitstek een federale Kamer van de gemeenschappen en gewesten is en dat precies daarom het communautaire evenwicht essentieel is. Naar aanleiding van een individuele beslissing van één senator de aanwezigheid van de Vlamingen in de commissies verzwakken ten voordele van de Franstaligen geeft de beslissing van de heer Moreels een veel grotere draagwijdte dan ze heeft. Er bestaat vandaag een communautair evenwicht, de Franstaligen hebben allerlei constitutionele beschermingen van de minderheden en er is gezorgd voor een evenwicht in het kiessysteem, waardoor de Franstalige kiezers in de Senaat trouwens feitelijk oververtegenwoordigd zijn. Ik contesteer deze regels niet, maar als we naar aanleiding van de beslissing van de heer Moreels de PS-fractie, die 400.000 stemmen minder haalde dan die van de CVP, in de commissies een grotere

équilibrée.

Ensuite, avant que Mme Willame pense qu'elle se trouve en présence d'un revenant, je voudrais dire que je me souviens parfaitement de la discussion de 1994.

Il s'agissait alors de savoir si le changement de groupe de sénateurs pouvait influencer la composition des commissions. Nous pensions tous que c'était le cas si ce changement avait une nette motivation politique. Nous voulions aussi empêcher qu'un sénateur qui change de groupe pour des raisons strictement personnelles puisse exercer un chantage sur son ancien groupe.

Cela ne résout évidemment pas le problème qui nous occupe. Mon groupe prendra position ultérieurement sur ce sujet.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je crois que la séance plénière n'est pas le lieu d'une discussion sur les modalités d'application du règlement du Sénat. Les motifs invoqués par M. Moreels pour quitter son groupe doivent certes être entendus. Le règlement prévoit d'ailleurs que le bureau peut examiner la situation avant de prendre une décision.

Nous devons prendre le temps de réfléchir et de relire les travaux préparatoires. Si une majorité se dégage, nous pourrions même changer le règlement. Mais ce n'est pas en séance plénière que nous réussirons à atteindre cet objectif.

En attendant, je pense qu'il faut reconduire le bureau et permettre ainsi à notre collègue De Béthune de poursuivre son mandat de première vice-présidente qu'elle remplit excellemment. En outre, il est important que ce poste soit occupé par un membre de l'opposition, qui plus est par une femme faisant partie d'un autre rôle linguistique que celui du président. L'opposition devrait considérer cette proposition comme positive.

M. Hugo Vandenberghe (CVP). – *Je suis tout à fait d'accord avec les remarques pertinentes du chef de groupe Ecolo et je remercie M. Dubié d'avoir soutenu le point de vue du CVP lors de la réunion du Bureau.*

Le Sénat est, par excellence, la chambre fédérale des Communautés et des Régions. C'est pourquoi l'équilibre communautaire est essentiel. La décision d'un seul sénateur a pour résultat d'affaiblir la présence des Flamands dans les commissions, et ce au profit des francophones. Aujourd'hui, ceux-ci bénéficient de toutes sortes de protections constitutionnelles des minorités et le système électoral fait qu'en réalité ils sont surreprésentés au Sénat. Je ne conteste pas ces règles. Toutefois, suite à la décision de M. Moreels, le groupe PS obtiendrait plus de représentants dans les commissions que le CVP alors qu'il a récolté 400.000 voix de moins.

vertegenwoordiging zouden geven dan de CVP-fractie, dan zou de samenstelling van die commissies niets meer te maken hebben met het algemeen stemrecht.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het reglement bepaalt dat alle senatoren in de commissies aanwezig en actief kunnen zijn. Dat is ook wenselijk. Het argument om senatoren uit commissies te sluiten, houdt dus geen steek. Ik denk trouwens dat de voorzitter wenst dat meer senatoren aanwezig zijn.*

Als men de parlementaire vertegenwoordiging louter als een afspiegeling van een kiescollege beschouwt, houdt men geen rekening met het fundament van de Senaat, namelijk dat de vertegenwoordiging het federale karakter van ons land weergeeft. Ik ben fier dat er in mijn fractie een vertegenwoordiger van de Duitstalige Belgen zit. Indien men de argumentatie van de fractievoorzitter van de CVP zou volgen, volgens dewelke elke taalgroep exclusief moet worden vertegenwoordigd volgens zijn aantal, zou het wezen en de werking van de Senaat, en in het algemeen van onze federale staat, sterk in gevaar worden gebracht.

Een artikel van het reglement van de Senaat bevat de mogelijkheid de samenstelling van de commissies aan te passen wanneer de fracties veranderen. Indien het recht een exacte wetenschap zou zijn, zoals de heer Vandenberghe lijkt voor te houden, zouden sommige beroepen, zoals de advocaten, verdwijnen. Het politieke debat zou dan ook zijn scherp en belang verliezen.

Ik herhaal dus mijn voorstel. De CVP-fractie is samengesteld uit negen leden. Dat brengt een proportionele wijziging binnen het Bureau en de commissies met zich mee. Aangezien u hebt gezegd dat het Bureau binnen twee weken een voorstel zou doen over de aanpassing van de vertegenwoordiging binnen de commissies, stel ik voor dat het uittredend Bureau opnieuw wordt benoemd.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik sluit me aan bij de vraag van de CVP-fractie om haar vertegenwoordiging in de commissies niet te wijzigen.

Voorts wil ik ook de aandacht vestigen op een onlogisch element in de huidige regeling: een fractie kan wel kleiner worden en daardoor, volgens sommigen, leden in de commissies verliezen, maar een fractie kan nooit groter worden. Indien dat wel kon en indien, wat ik niet wens, de heer Moreels naar de VU-fractie zou overstappen, dan zou daarmee het probleem van de ondervertegenwoordiging van de Vlamingen in de commissies opgelost zijn.

Ik pleit hier niet voor een wijziging van het reglement, ik wijs enkel op het onlogische in de redenering van zij die wel vragen dat een verkleinde fractie ook een kleinere vertegenwoordiging in de commissie moet krijgen, waardoor de vertegenwoordiging van een grote groep Vlamingen in het gedrang zou komen, terwijl het reglement nergens voorziet dat een fractie kan aangroeien. Wie consequent wil zijn in de ene richting, moet dat ook zijn in de andere.

Terzijde wijs ik erop, ter attentie van de collega's die hier met allerlei cijfers goochelen, dat de VU-ID-fractie, die toch 300.000 stemmen behaalde, noch in het Bureau noch in de

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais apporter une précision. Le règlement prévoit que tous les sénateurs peuvent être présents et actifs dans les commissions, ce qui est tout à fait souhaitable. L'argument qui consiste à dire que des sénateurs seraient exclus des commissions, ne tient donc pas la route. Je crois d'ailleurs que vous souhaitez, monsieur le président, que davantage de sénateurs soient présents.

Quand on évoque la représentation parlementaire en fonction exclusive d'un collège électoral, on fait fi de ce qui constitue le fondement du Sénat, à savoir que les représentations sont fonction du caractère fédéral de notre pays. Je compte dans mon groupe – et j'en suis honoré – un représentant des Belges de langue allemande. Si l'on devait suivre l'argumentation du président du groupe CVP selon laquelle chaque groupe linguistique doit être représenté exclusivement en fonction de son nombre, l'essence et le fonctionnement du Sénat et, de manière plus générale, de notre État fédéral seraient grandement mis en péril.

Enfin, le Sénat dispose d'un règlement. Un de ses articles est clair. Il prévoit la possibilité de modifier la composition des commissions, en cas de modification des groupes politiques. Si le droit était une science exacte, comme vous semblez le dire, monsieur Vandenberghe, des métiers disparaîtraient peut-être de la carte, notamment les avocats qui interprètent le droit. Vous en êtes un bel exemple. Par ailleurs, le débat politique perdrait toute son acuité et parfois tout son intérêt.

Je répète donc ma proposition. Puisque le groupe CVP est constitué de neuf membres, ce qui entraîne une modification proportionnelle au sein du Bureau et des commissions du Sénat, et puisque vous avez suggéré que le Bureau fasse, dans les quinze jours, une proposition concernant une modification de la représentation proportionnelle au sein des commissions, je propose par exception la reconduction du Bureau.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je me joins à la demande du CVP de ne pas modifier le nombre de ses représentants dans les commissions. Je tiens aussi à attirer l'attention sur un aspect illogique du règlement actuel : un groupe peut devenir plus petit et donc, selon certains, perdre des commissaires, mais il ne peut jamais s'agrandir. Je ne plaide cependant pas pour une modification du règlement.*

Je signale aussi à mes collègues qui jonglent ici avec toutes sortes de chiffres, que le groupe VU, avec ses 300.000 voix, n'est représenté ni au Bureau ni dans les commissions. Peut-être faudrait-il discuter de cela aussi prochainement.

commissies vertegenwoordigd is. Misschien moeten we daar in een nabije toekomst ook eens een discussie over houden.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ons reglement verbiedt dat een senator, die om politieke redenen uit een fractie treedt, tijdens dezelfde legislatuur tot een andere fractie toetreedt. Het feit dat de CVP nu negen leden telt, verandert de vertegenwoordiging van het geheel van de fracties. Wij vragen dus de toepassing van de proportionele vertegenwoordiging, nu de fracties een ander gewicht hebben gekregen.*

De voorzitter. – Iedereen heeft zijn mening naar voren kunnen brengen. De situatie is uitgeklaard. Ik herhaal dat het Bureau binnen twee weken een voorstel aan de Senaat zal doen.

Vermits er geen bezwaar is, verklaar ik verkozen tot eerste ondervoorzitter mevrouw de Bethune, tot tweede ondervoorzitter de heer Happart, tot derde ondervoorzitter de heer Van Hauthem, tot quaestoren de heren Moens, Devolder en Dubié.

Hiermee is het definitief Bureau samengesteld. (*Applaus*)

Toespraak van de voorzitter

De voorzitter. – Heren ministers, waarde collega's,

Nadat ik eerst, naar goede gewoonte, ons oudste lid heb bedankt, zou ik u bij deze opening van het parlementaire jaar willen zeggen met hoeveel genoegen ik u hier allen terugzie na een zomers intermezzo, dat voor de meesten van u wellicht volledig in het teken stond van de verkiezingen van verleden zondag.

Ik hoop dat die verkiezingen voor u naar wens zijn verlopen en dat de vermoeienissen van die drukke periode u niet zullen beletten om met veel energie en overtuiging het nieuwe parlementaire zittingsjaar aan te vangen en uw grote federale verantwoordelijkheid weer op te nemen.

Waarde collega's,

De laatste weken hebben vooraanstaande leden van onze Assemblée zwaar uitgehaald naar de Hoge Vergadering, waarvoor zij nochtans verkozen of opnieuw verkozen hebben willen zijn. (*Samenspraken*)

Zij namen daarbij de kritiek over die geregeld door waarnemers en door een gedeelte van de pers wordt geuit.

Uiteraard moet de werking van de Senaat, na de hervorming door de grondwetgever in 1993, aan een kritische analyse worden onderworpen. Toch wil ik niet verhelen hoezeer ik deze verklaringen afkeur, omdat ze het principe zelf van het tweekamerstelsel op de helling zetten in plaats van zich te beperken tot de huidige verschijningsvorm daarvan, die inderdaad voor verbetering vatbaar is.

Ik betreur ook de niet erg fijngevoelige stijl van onze collega's, die ten onrechte het vaak opmerkelijke werk van hun gelijken in diskrediet hebben gebracht.

Wat mij ten slotte ontgoochelt, is dat deze ongezouten kritiek komt van degenen die de politieke verantwoordelijkheid

M. Philippe Mahoux (PS). – En réalité, notre règlement interdit à un sénateur qui décide volontairement, pour les raisons politiques qui ont été exposées, de quitter un groupe politique d'adhérer à un autre groupe au cours de la même législature. Le fait que le groupe CVP soit maintenant constitué de neuf membres modifie la représentation proportionnelle de l'ensemble des groupes. Nous avons donc demandé une application au sujet de cette représentation proportionnelle, les groupes ayant pris une importance différente.

M. le président. – Je crois que chacun a pu s'exprimer. Les choses ont été clarifiées. Je répète que le Bureau fera une proposition au Sénat dans quinze jours.

Comme il n'y a pas d'opposition, je proclame donc élus première vice-présidente Mme de Bethune, deuxième vice-président M. Happart, troisième vice-président M. Van Hauthem, questeurs MM. Moens, Devolder et Dubié.

Le Bureau définitif est ainsi constitué. (*Applaudissements*)

Allocution de M. le président

M. le président. – Messieurs les ministres, chers collègues,

Après avoir remercié le doyen d'âge, comme de tradition, permettez-moi, en ce premier jour de session, de vous dire tout le plaisir que j'ai à vous retrouver, après cette parenthèse estivale, qui fut, pour la plupart d'entre vous, bien remplie par l'enjeu électoral communal de ce dimanche.

J'espère que ces élections se sont déroulées selon vos souhaits, mais surtout que la fatigue que vous venez d'accumuler ne vous empêchera pas d'aborder avec dynamisme et conviction cette nouvelle session parlementaire et l'exercice de vos importantes responsabilités fédérales.

Chers collègues,

Ces dernières semaines, d'éminents membres de notre Assemblée n'ont pas hésité à critiquer, en termes sévères, la Haute Assemblée où ils ont pourtant choisi d'être élus ou réélus. (*Colloques*)

Ce faisant, ils se faisaient d'ailleurs le relais de critiques régulières émanant d'observateurs et d'une partie de la presse.

Si le Sénat, tel qu'il a été transformé par le constituant en 1993, mérite certes une analyse critique, je ne puis vous cacher ma profonde désapprobation à l'égard de ces déclarations qui mettent en cause le principe même du bicaméralisme, au lieu de se limiter à ses modalités actuelles, dont nous savons tous qu'elles devront être améliorées.

Je regrette aussi la forme peu élégante de ces propos de nos collègues, qui jettent ainsi, très injustement, le discrédit sur le travail souvent remarquable de leurs pairs.

Enfin, ce qui me déçoit, c'est que certains de ceux qui se permettent ces condamnations, sont précisément ceux-là

dragen voor de hervorming die zij in 1993 zelf aan de Senaat hebben opgedrongen. (*Applaus bij PS, PRL-FDF-MCC en VLD*)

Natuurlijk moest de Senaat worden aangepast aan de omvorming van België tot een federale Staat. Maar is de doorgevoerde hervorming wel de juiste geweest? Zorgde deze hervorming voor een modernere federale Staat, met een meer efficiënte democratische werking en meer voeling met de burger? Of diende ze een verborgen agenda, die tot doel had om eerst de rol van de Senaat uit te hollen en vervolgens een eenkamerstelsel in te voeren, zoals dat bestaat in de gecentraliseerde eenheidsstaten van Scandinavië?

Dit is een actuele vraag en ik zou u willen uitnodigen om er tijdens dit nieuwe zittingsjaar samen over na te denken.

Tijdens het grondwettelijke debat van 1993, waaraan ik net als vele anderen onder u persoonlijk heb deelgenomen, is door velen uitgebreid gewezen op de zwakheden van de hervorming van de Senaat.

Het behoud van het Belgische tweekamerstelsel is tijdens dat hele debat echter door niemand in twijfel getrokken.

We stellen immers vast dat het bicameralisme onlosmakelijk verbonden is met het federalisme. Alle federale Staten ter wereld hebben twee wetgevende kamers: de ene vertegenwoordigt de natie, de andere de deelgebieden.

Het bicameralisme biedt bovendien nog andere onmiskenbare voordelen voor de democratie.

De tweede bespreking van een tekst door de Senaat vraagt tijd en geeft er ruchtbaarheid aan, waardoor meer burgers kennis kunnen nemen van de besproken materie. Bovendien kan een tweede lezing, door andere verkozenen met een andere achtergrond, het debat alleen maar verrijken en de kwaliteit van de wetgeving verhogen.

Nu onze samenleving steeds ingewikkelder wordt, kunnen deze voordelen van het tweekamerstelsel alleen maar zwaarder doorwegen.

Om die reden is het bicameralisme, ondanks alle kritiek van de regeringen, die de neiging hebben het vaak als tijdverlies te beschouwen, het parlementaire systeem waarin de meeste inwoners van deze planeet leven en waarvoor de belangrijkste democratische Staten hebben gekozen.

Er is trouwens – en dat verheugt ons – een duidelijk verband tussen de huidige heropleving van het tweekamerstelsel en de vooruitgang van de democratie.

Dat blijkt bijvoorbeeld duidelijk bij de kandidaat-lidstaten voor de Europese Unie: na Tsjechië zal nu ook Hongarije opnieuw een tweede Kamer invoeren.

In de jaren zeventig vonden velen, ook grondwetsspecialisten, het tweekamerstelsel een bron van tijdverlies.

Kwantiteit en snelheid kregen toen, volgens de tijdgeest, wel vaker voorrang op kwaliteit.

Onze maatschappij is sindsdien sterk veranderd. De burger, veel beter geïnformeerd dan vroeger, duldt geen half werk

mêmes qui ont porté la responsabilité politique de la réforme qu'ils ont voulu imposer au Sénat, en 1993. (*Applaudissements sur les bancs PS, PRL-FDF-MCC et VLD*)

Certes, le Sénat devait faire l'objet d'une adaptation à la transformation de la Belgique en un État fédéral. Mais la réforme réalisée fut-elle idoine ? Correspondait-elle aux besoins d'un État fédéral qui se voulait plus moderne, plus efficace dans sa gestion démocratique et plus proche du citoyen ? Ou devait-elle servir un plan, en deux temps, qui, après une réduction du rôle du Sénat, devait mener à l'installation d'un système monocaméral, tel qu'il en existe dans les États unitaires et centralisés de Scandinavie ?

La question est aujourd'hui posée et je vous invite à y réfléchir, tous ensemble, au cours de cette nouvelle session.

Lors du débat constitutionnel de 1993, auquel j'ai participé, comme plusieurs d'entre vous, nombreux sont ceux qui ont énoncé longuement les faiblesses que la réforme du Sénat allait présenter.

Personne, pendant ce débat, n'a cependant mis le principe du bicaméralisme belge en question.

L'on constate en effet que le bicaméralisme est, en tous cas, indissolublement lié au fédéralisme et que tous les États fédéraux du monde connaissent deux Chambres : l'une représentant la nation, l'autre les entités fédérées.

Mais le bicaméralisme présente d'autres avantages incontestables au plan démocratique.

Tout d'abord, grâce au temps qu'il nécessite et à la publicité qu'il implique, le nouvel examen d'un texte par le Sénat permet d'intéresser davantage de citoyens à la matière en discussion. D'autre part, la seconde lecture par d'autres élus, provenant d'autres horizons, ne peut qu'enrichir le débat et contribuer ainsi à l'amélioration de la loi.

J'ajoute, que face à la complexité sans cesse croissante de la société, ces vertus du bicaméralisme prennent encore davantage de valeur.

C'est pour cela que le bicaméralisme, souvent contesté par les gouvernements qui ont tendance à le considérer comme une perte de temps, est pourtant le système parlementaire dans lequel vivent la majorité des habitants de la planète et celui qui a été choisi par les États démocratiques les plus importants.

Il est d'ailleurs réjouissant d'observer le lien entre le regain que connaît actuellement le système bicaméral et les progrès de la démocratie dans le monde contemporain.

Parmi les pays candidats à l'Union européenne, l'on peut vérifier cette vérité, puisqu'après la Tchéquie, c'est la Hongrie qui, prochainement, va rétablir sa seconde Chambre.

Il est vrai que nombreux sont ceux, y compris des constitutionnalistes, qui, dans les années septante, voyaient dans le bicaméralisme la source d'une perte de temps.

C'était l'époque où, dans l'air du temps, la quantité et la rapidité semblaient l'emporter sur les préoccupations qualitatives.

Aujourd'hui, notre société a profondément changé. Nos concitoyens, beaucoup mieux informés que par le passé, ne

meer.

Behoorlijk bestuur is overal de leidende gedachte van de ware democraten geworden. Het is hoofdzakelijk dit fenomeen dat de toenemende wereldwijde belangstelling voor het tweekamerstelsel verklaart, ook bij de grondwetsspecialisten, want alleen dit stelsel biedt de nodige garantie voor een optimale kwaliteit van de besluitvorming en van de wetgeving.

Bovenop die wezenlijke eigenschappen van het tweekamerstelsel komt nog de specifieke opdracht die de grondwetgever van 1993 aan onze Assemblee heeft gegeven: een reflectiekamer zijn.

Reeds in 1830 verdedigde Joseph Lebeau, een van de grondleggers van onze staatsvorm, de oprichting van de Senaat met de woorden: "Het beste argument is het gevaar voor overhaasting".

Vandaag maakt een verstandig gebruik van het evocatierecht het mogelijk tijd en middelen vrij te maken voor het opmaken of verbeteren van basiswetten.

Ik denk in dit verband aan het werk dat de jongste maanden door onze collega's werd verricht op het bijzonder delicate terrein van de euthanasie en het levenseinde.

Die rol als reflectiekamer is fundamenteel en wij moeten daar niet minachtend over doen.

Georges Clemenceau, die nochtans slechts een gematigd voorstander van het parlementair stelsel was, heeft rond 1910 verklaard dat hij een groot deel van zijn leven geloofd had in een eenkamerstelsel waarbij de enige kamer de directe afspiegeling was van de volkswil, maar dat hij daarvan teruggekomen was. De gebeurtenissen hadden hem immers geleerd dat het volk de tijd moet krijgen om na te denken en tijd om te bezinnen is er in de Senaat.

Het was ook de taak van onze Senaat om als reflectiekamer te streven naar een verbetering van de kwaliteit van de wetten en die wetten dus te evalueren.

Ik heb er persoonlijk op toegezien dat de nieuwe dienst Wetsevaluatie onverwijld zou worden geïnstalleerd, wat begin mei jongstleden gebeurd is.

Overmorgen zal de werkgroep die zich gebogen heeft over het wetsontwerp betreffende de wetgeving op de VZW's, beschikken over de opmerkingen van onze nieuwe dienst over deze moeilijke en belangrijke aangelegenheid. Dit bijkomende instrument zal de Senaat ongetwijfeld in staat stellen bij te dragen tot verbetering en vereenvoudiging van de wetgeving.

Bovendien zal onze Senaat dankzij themadebatten, colloquia en verslagen de grote actuele vraagstukken grondig kunnen bestuderen en de uitoefening van bepaalde bevoegdheden door de overheid kunnen analyseren.

Nu al kan ik u aankondigen dat de Senaat tegen half december een colloquium zal organiseren over de uitbreiding van de Europese Unie en over de grenzen ervan. Kort na de Top van Nice en aan de vooravond van het Belgische voorzitterschap van de Europese Raad is dit colloquium natuurlijk niet zonder belang. Mijns inziens moet onze Senaat meer betrokken worden bij de invulling van ons buitenlands beleid. Zo heeft

tolèrent plus l'approximation, la gestion à gros traits.

La « bonne gouvernance » est devenue, partout, le leitmotiv des vrais démocrates. C'est fondamentalement ce phénomène qui explique le regain mondial d'intérêt pour le bicaméralisme, y compris chez les constitutionnalistes, car il est le seul à pouvoir assurer la meilleure qualité possible des décisions et législations.

À ces qualités intrinsèques du système bicaméral, s'ajoute une mission propre que le constituant de 1993 a assignée à notre Assemblée, celle de chambre de réflexion.

Déjà en 1830, l'un des pères fondateurs de notre régime, Joseph Lebeau, défendait la création du Sénat en ces termes : « L'argument le plus vrai est le danger de la précipitation ».

Aujourd'hui, un usage judicieux du droit d'évocation permet de libérer du temps et des moyens pour pouvoir nous atteler à élaborer ou à améliorer des législations fondamentales.

Je salue à cet égard ici le travail accompli ces derniers mois par nos collègues, en particulier dans le domaine délicat de l'euthanasie et de la fin de vie.

Ce rôle de chambre de réflexion est fondamental et nous ne devons pas le dénigrer.

Georges Clemenceau, qui pourtant ne fut qu'un partisan modéré du système parlementaire, devait déclarer vers 1910 : « Pendant une partie de ma vie, plus près de l'Histoire que de la réalité, j'ai eu foi en la Chambre unique, émanation directe du sentiment populaire. J'en suis revenu. Les événements m'ont appris qu'il fallait laisser au peuple le temps de la réflexion. Le temps de la réflexion, c'est le Sénat. »

En tant que chambre de réflexion, il revenait également à notre Sénat de s'attacher à améliorer la qualité des lois, et donc à se consacrer à l'évaluation des lois.

J'ai personnellement veillé à ce que le nouveau service de l'Évaluation des lois soit installé sans retard, ce qui a été réalisé au début de mai dernier.

Après-demain, le groupe de travail chargé de l'examen du projet de loi relatif à la législation sur les ASBL sera en possession des observations de notre nouveau service sur cette matière difficile et importante. Sans nul doute, cet outil supplémentaire permettra au Sénat de contribuer à de meilleures lois et à simplifier le paysage législatif.

Des débats thématiques, des colloques et des rapports permettront également à notre Sénat d'étudier en profondeur de grandes questions d'actualité et d'analyser l'exercice de certaines compétences par les pouvoirs publics.

Je puis d'ores et déjà vous annoncer qu'à la mi-décembre, le Sénat organisera un colloque consacré à l'élargissement de l'Union européenne et à ses frontières. Cette manifestation sera d'une importance évidente au lendemain du Sommet de Nice et à l'avant-veille de la présidence belge du Conseil Européen. À mes yeux, comme l'a d'ailleurs voulu le constituant, notre Sénat doit prendre une place plus grande

de grondwetgever het immers gewild.

Voorts hoop ik dat in de Senaat ook kan worden nagedacht over andere thema's. Na de gebeurtenissen van de jongste maanden denk ik in de eerste plaats aan de mobiliteit maar ook aan de stand van het wetenschappelijk onderzoek in ons land of aan het gezondheidsbeleid.

Waarde collega's,

De Belgische Senaat bestaat sedert bijna 170 jaar maar de huidige bevoegdheids- en werkingsregels zijn nog maar vijf jaar van kracht.

Om onze rol correct in te vullen, een rol die van wezenlijk belang is voor de kwaliteit van de wetgeving, is een sterke Senaat nodig die voldoende leden telt, over de nodige bevoegdheden beschikt en procedures heeft die op die belangrijke taak berekend zijn.

Na vijf jaar ervaring en rekening houdend met diverse reacties van senatoren en andere mensen uit de politieke en academische wereld, lijkt het mij noodzakelijk dat met het oog op de volgende zittingsperiode de hervorming van 1993 wordt bijgestuurd en vereenvoudigd.

Ik ben vandaag dan ook zo vrij twee voorstellen te formuleren:

Het eerste heeft betrekking op het aantal leden.

Zoals mijn voorganger meen ik dat het huidige aantal senatoren onvoldoende is om onze Assemblee in staat te stellen de taken die men van haar verwacht, op de beste manier te vervullen. Indien onze debatten soms wat gehalte missen, is dat onder meer te wijten aan het te beperkte aantal senatoren. Als men het aantal senatoren op honderd brengt, kan men de vertegenwoordiging van onze gewesten en gemeenschappen versterken maar kan men ook het aantal gecoöpteerde senatoren verhogen, die volgens mij gekozen moeten worden onder vooraanstaande personen die buiten de politieke wereld staan. Daardoor kunnen wij een betere vertegenwoordiging geven aan het maatschappelijk middenveld en kunnen we onze debatten verrijken met een veelheid van uiteenlopende ervaringen.

Mijn tweede voorstel heeft betrekking op de wetgevingsprocedure.

Het evocatiesysteem, dat op zichzelf voordelen heeft, schenkt thans geen voldoening omdat het slecht ontworpen is, omdat het te complex is en omdat het aanleiding geeft tot kunstgrepen en speculaties.

Het huidige systeem, met een onderzoekstermijn voor de geëvoceerde ontwerpen, is niet alleen ingewikkeld maar schenkt ook geen voldoening, zoals we opnieuw hebben kunnen vaststellen tijdens onze laatste zitting van juli jongstleden. Daarom stel ik voor om na de evocatie van het ontwerp geen onderzoekstermijn meer vast te leggen, maar terug te keren naar de klassieke bicamerale procedure.

In dat nieuwe systeem zou men kunnen overwegen de lijst te herzien van de bicamerale aangelegenheden die in artikel 77 van de Grondwet opgesomd zijn, om zowel de "gemengde" als de "samenhangende" wetsontwerpen uit te schakelen, zodat men zich tal van technische discussies daarover kan besparen.

dans la définition de notre politique étrangère.

J'espère que d'autres thèmes pourront aussi faire l'objet de nos réflexions. Je pense bien entendu, après les événements des derniers mois, à la mobilité, mais aussi à l'état de la recherche scientifique dans notre pays ou à la politique de la santé.

Mes chers collègues,

Le Sénat belge existe depuis près de 170 ans, mais ses compétences et règles de fonctionnement actuelles ne sont en vigueur que depuis cinq ans seulement.

Pour remplir correctement le rôle qui est le nôtre, rôle essentiel lié à la qualité des lois, il nous faut un Sénat fort, doté d'un effectif suffisant, des compétences nécessaires et des procédures appropriées à cette tâche essentielle.

Après cinq ans d'expérience et d'après les diverses réactions de sénateurs et d'autres acteurs du monde politique et des milieux académiques, il me semble qu'une amélioration et qu'une simplification de la réforme de 1993 doit être envisagée en vue de la prochaine législature.

Qu'il me soit dès lors aujourd'hui permis de formuler deux propositions :

La première porte sur le nombre de membres.

Tout comme mon prédécesseur, j'estime que l'effectif actuel est insuffisant pour permettre à notre assemblée de remplir au mieux les tâches que l'on attend d'elle. Si nos débats manquent parfois de richesse, c'est entre autres au nombre trop réduit de sénateurs que nous le devons. Porter le nombre de sénateurs à la centaine nous permettrait de renforcer la représentation de nos régions et de nos communautés, mais aussi d'augmenter le nombre de sénateurs cooptés qui, pour moi, devraient être choisis parmi des personnalités étrangères au monde politique, ce qui nous permettrait d'améliorer la représentation de la société civile et d'enrichir nos débats d'expériences multiples et diverses.

Ma seconde suggestion concerne la procédure législative.

Si le système de l'évocation, qui présente en soi des avantages, ne donne actuellement pas satisfaction, c'est parce qu'il a été mal conçu, qu'il est trop complexe, qu'il est source de manœuvres et de spéculations.

Le système actuel de délais d'examen des projets évoqués est aussi compliqué qu'insatisfaisant, ainsi que nous avons à nouveau pu le vérifier lors de notre dernière séance de juillet dernier. C'est pourquoi je propose de ne plus prévoir de délai d'examen, une fois un projet évoqué, mais d'en revenir à la procédure bicamérale classique.

Dans ce nouveau système, l'on pourrait songer à revoir la liste des matières bicamérales énumérées à l'article 77 de la Constitution, de façon à faire disparaître tant les projets de lois « mixtes » que les projets « jumelés » et à faire l'économie de nombreuses discussions techniques à ce sujet.

Mijn beste collega's, een instelling is een afspiegeling van de leden waaruit ze samengesteld is.

De Senaat kan niets zonder zijn senatoren.

Wil de Senaat het tweekamerstelsel zijn volle betekenis geven, dan moet hij volgens mij zijn eigenheid verder ontwikkelen en doen uitkomen dat hij anders is. Hij moet de zaken anders bekijken. Daarom wil ik een dringende oproep doen: u moet zich bewust zijn van de eigen opdracht van de Senaat. Het is nutteloos en overbodig de debatten van de Kamer van volksvertegenwoordigers over te doen. Wij moeten ons toelagen op het bieden van kwaliteit en mogen nooit onze eerste taak uit het oog verliezen, namelijk de verbetering van de wetgeving.

Maar in de wereld waarin we leven, is wat niet bekend is onbestaande.

Daarom denk ik dat onze Senaat op het vlak van de communicatie nog heel wat vooruitgang moet boeken.

Mijn collega van de Kamer en ik onderhandelen op dit ogenblik met de televisiestations om de parlementaire werkzaamheden in de berichtgeving beter aan bod te laten komen.

Die verbetering komt er natuurlijk niet zonder de medewerking en de inspanning van alle senatoren en zonder een aanpassing van onze werkwijze.

Ik heb u al gesproken over de noodzaak om zowel in de commissies als in de plenaire vergadering aanwezig te zijn. De debatten zelf moeten beknopter en levendiger worden. Om ze aantrekkelijker te maken ben ik er thans van overtuigd, zoals velen onder u, dat de algemene bespreking van de wetsontwerpen en -voorstellen in de commissies voortaan in openbare zitting kan worden gehouden. De regel van de besloten vergadering geldt alleen nog voor de bespreking van de artikelen en voor de redactie van de wet.

Inzake spreektijd zijn er reeds voortreffelijke maar nog weinig talrijke initiatieven genomen. Naar mijn mening moet het reglement op dat vlak gewijzigd worden.

Beste collega's,

U hebt me tot voorzitter gekozen. Het is dan ook mijn plicht om, getrouw aan de Grondwet, de instelling te verdedigen die ik, zoals u, eervol mag dienen.

Ik zal dat in alle omstandigheden doen.

Ik vraag u met mij mee te werken aan de opbouw van een politieke consensus, die ons in de volgende zittingsperiode in staat kan stellen ons tweekamerstelsel te verbeteren en dat in het grootste belang van ons land en van onze medeburgers.

Ik verklaar de Senaat voor samengesteld.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, alsook aan de gewest- en gemeenschapsraden.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert.

Der König, die Kammer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsräte werden hiervon in Kenntnis

Mais, mes chers collègues, une institution reflète les membres qui la composent.

Le Sénat ne peut rien sans les sénateurs.

Pour moi, le Sénat doit, pour donner tout son sens au bicaméralisme, développer sa spécificité et faire entendre sa différence. Il se doit d'avoir un autre regard. C'est pourquoi je me permets de lancer un appel pressant : imprégnez-vous de la mission propre du Sénat. Il est vain et superflu de copier au Sénat les débats de la Chambre des Représentants. Nous devons nous attacher à un travail de qualité, tout en ne perdant jamais de vue notre première tâche : l'amélioration de la loi.

Mais, dans le monde dans lequel nous vivons, ce qui ne se sait pas n'existe pas.

C'est pourquoi je pense que, dans le domaine de la communication, notre Sénat doit encore faire de grands progrès.

Mon collègue de la Chambre et moi négocions, en ce moment, avec les chaînes de télévision afin que les activités parlementaires soient davantage couvertes.

Pareille amélioration n'est évidemment pas réalisable sans la collaboration et l'effort de tous les sénateurs et sans un aménagement de notre mode de travail.

Je vous ai déjà parlé de la nécessaire présence tant en commission qu'en séance plénière. Les débats eux-mêmes devront être plus concis et plus dynamiques. Afin de les rendre plus attractifs, je suis aujourd'hui convaincu, comme beaucoup d'entre vous, que la discussion générale des projets et propositions de loi au sein de nos commissions pourrait, dorénavant, se tenir en séance publique. La règle du huis clos ne s'appliquerait dès lors plus qu'à l'examen des articles et à la rédaction de la loi.

En matière de temps de parole, des initiatives excellentes mais sporadiques ont déjà été prises. Il importera à mon sens de revoir le règlement dans ce domaine.

Mes chers collègues,

Vous m'avez élu comme votre président. Il est dès lors de mon devoir, dans le respect de la Constitution, de défendre l'institution que j'ai, comme vous, l'honneur de servir.

Je le ferai en toute circonstance.

Je vous demande de collaborer avec moi à l'élaboration d'un consensus politique qui nous permettra, au cours de la prochaine législature, d'améliorer notre système bicaméral et ce, dans le plus grand intérêt de notre pays et de nos concitoyens.

Je déclare le Sénat constitué.

Il en sera donné connaissance au Roi, à la Chambre des représentants, de même qu'aux conseils régionaux et de communauté.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert.

Der König, die Kammer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsräte werden hiervon in Kenntnis

gesetzt.

Ik wens u allen een uitnemend parlementair zittingsjaar.
(*Applaus van de meeste leden*)

De heer Louis Tobback (SP) (*persoonlijk feit*). – Mijnheer de voorzitter, ik neem graag de handschoen op, want ik voel mij gevisieerd. Ik vraag dus het woord voor een persoonlijk feit.

Ten eerste is het de traditie van onze assemblees dat de voorzitter, wanneer hij in een polemiek treedt met een van de leden, op het spreekgestoelte komt en niet vanop zijn troon spreekt.

Ten tweede wijs ik erop dat de Senaat, zoals wij hem hebben opgevat, onder meer tot taak heeft grondig na te denken over de staatsvorming en dat daarbij geen enkel onderwerp uit de weg kan worden gegaan, ook niet de hervorming of zelfs de afschaffing van deze Senaat. Dat is de rol van deze Senaat: nadenken over de rol van de instellingen. Volgens mij is het daarbij niet verboden vraagtekens te plaatsen bij de eigen instelling.

Ten derde geloof ik dat u eigenlijk te voorzichtig bent geweest. U heeft gezegd: we gaan nadenken over de rol van de Senaat. Het is misschien niet veel waard, maar ik heb daarover al nagedacht en ik ben tot een conclusie gekomen. Dus heb ik liever dat we dit onderwerp niet langer onder mekaar in de wandelgangen aansnijden of in de besloten kring van senatoren en ministers, van kamerleden onderling of van kamerleden en senatoren, maar dat we hierover eens een publiek debat voeren. Als u de debatten toch openbaar wil maken – wat ik geen slecht idee vind – laten we hierover dan een debat organiseren. Ik ben vragende partij.

Ten vierde wekt u in uw toespraak de indruk dat nadenken over monocameralisme een schandelijke daad is, terwijl hierover destijds bij het tot stand komen van de Grondwet in het Nationaal Congres lang is gedebatteerd. Ik merk toch op dat er in ons land zonder hiërarchie der normen nogal wat monocamerale assemblees bestaan die decreten maken die geen tweede lezing kunnen krijgen, meer bepaald de gewesten- en gemeenschapsraden. Het monocameralisme is in ons land op het ogenblik talrijker aanwezig dan het bicameralisme.

Ten slotte hoor ik u spreken over colloquia en krijg ik deze week een oproeping voor de werkgroep “ruimtevaart”. Mag ik een misschien minder diepzinnige opmerking maken: we beginnen op de Raad van Europa te lijken en daar ben ik geen kandidaat voor. Ik wil aan politiek doen, ik wil de regering kunnen ondervragen, ik wil wetten goedkeuren. Als ik naar colloquia wil gaan dan hoef ik mij, met de grootste universaliteit van het land in mijn stad, echt niet naar Brussel te verplaatsen.

De heer Jean-Luc Dehaene (CVP) (*persoonlijk feit*). – Mijnheer de voorzitter, hoewel u geen namen genoemd heeft, vraag ik toch het woord voor een persoonlijk feit. Het spreekt bijna vanzelf dat ik het volkomen eens met wat de heer Tobback heeft gezegd. Ik wil daar alleen een paar bedenkingen aan toevoegen.

Bij de staatsvorming hebben we Kamer en Senaat elk een eigen specialisatie willen geven: de Kamer zou de politieke kamer worden en de Senaat de reflectiekamer. Toen u voorzitter werd, heb ik u reeds gezegd dat u tegen die

gesetzt.

Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente session parlementaire. (*Applaudissements sur la plupart des bancs*)

M. Louis Tobback (SP) (*fait personnel*). – *Monsieur le Président, je me sens visé et je demande donc la parole pour un fait personnel.*

En premier lieu, il est de tradition, dans nos assemblées, que le président, lorsqu'il engage une polémique avec un des membres, descend à la tribune et ne s'exprime pas depuis son trône.

En second lieu, le Sénat a entre autres pour tâche de réfléchir à la réforme de l'État. Dans ce cadre, aucun sujet ne peut être écarté, même pas la réforme, voire la suppression du Sénat lui-même.

En troisième lieu, je crois que vous vous êtes même exprimé de manière trop prudente. Vous avez dit que nous allions réfléchir au rôle du Sénat. Ce sujet ne doit plus seulement être abordé dans le cercle restreint des ministres, des sénateurs et des députés. Il doit faire l'objet d'un débat public. Je suis en tout cas demandeur.

En quatrième lieu, votre discours donne l'impression que réfléchir au monocaméralisme est un acte scandaleux. Pourtant, le Congrès National en a longtemps débattu lorsqu'il a discuté de la Constitution. En outre, dans notre pays, il existe de nombreuses assemblées monocamérales qui adoptent des décrets sans seconde lecture. Pour l'instant, le monocaméralisme est bien plus présent dans notre pays que le bicaméralisme.

Enfin, vous avez parlé de colloques et j'ai reçu cette semaine une convocation pour le groupe de travail « navigation spatiale ». Nous commençons à ressembler au Conseil de l'Europe et je ne suis pas partisan de cette évolution. Je veux faire de la politique, interroger le gouvernement, adopter des lois. Si je veux assister à des colloques, je n'ai pas besoin de me déplacer à Bruxelles puisque la plus grande université du pays se trouve dans ma ville.

M. Jean-Luc Dehaene (CVP) (*fait personnel*). – *Monsieur le Président, bien que vous n'ayez cité aucun nom, je demande quand même la parole pour un fait personnel. Il va presque de soi que je partage tout à fait le point de vue de M. Tobback. Je voudrais cependant y ajouter quelques considérations.*

Lors de la réforme de l'État, nous avons voulu une spécialisation de la Chambre et du Sénat : la Chambre devenait la chambre politique tandis que le Sénat devenait une chambre de réflexion. Lorsque vous êtes devenu

bedoeling inging, toen u de eerste minister vroeg om zijn beleidsverklaring ook in de Senaat af te leggen. Dit hoort bij de taken van de Kamer en niet bij die van de Senaat.

U vraagt nu dat wij geen dubbel werk verrichten, maar het is precies uw taak dat te voorkomen. Kwesties die in de Kamer zijn afgehandeld moeten hier niet nog eens worden bediscussieerd. Wij kunnen enkel respect afdwingen wanneer wij de overeengekomen taakverdeling eerbiedigen.

U zegt dat onze taak erin bestaat te evoceren. Maar toen de Senaat vlak voor het reces een legistiek slecht geredigeerde programmawet evoceerde, heeft hij onder druk van de regering deze wet toch goedgekeurd, ook al wisten alle senatoren dat ze technisch en zelfs grondwettelijk niet in orde was. Ook u heeft als voorzitter toen niet gereageerd.

(Applaus)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat is niet de eerste maal!*

De heer Jean-Luc Dehaene (CVP). – U verwijst naar andere federale staten. Ik ben het met u eens dat onze Senaat niet de klassieke samenstelling van een Senaat van een federale staat heeft. Wat dit betreft zijn er twee mogelijkheden: ofwel opteren we voor een echte federale staat zoals de Verenigde Staten maar dan zijn wetten met een dubbele meerderheid in de Kamer onmogelijk. Wij hebben voor een ander institutioneel systeem gekozen en we moeten daar alle consequenties van aanvaarden.

De Senaat heeft inzake euthanasie zonder twijfel goed werk geleverd. Dat valt perfect onder het soort taken die we de Senaat wilden toekennen.

Hij kan zich maar waarmaken indien hij zich houdt aan een specialisatie en niet probeert gewoon het werk van de Kamer over te doen. Daarom ben ik het niet eens met uw suggesties, want die gaan juist in de richting van het dubbel werk met de Kamer.

Ook ik ben er voorstander van om over de taakverdeling tussen Kamer en Senaat een debat te houden. De bedenkingen die de heer Tobback en ikzelf hebben geformuleerd hebben geen andere bedoeling. Vijf jaar na de staatshervorming is het tijd om daarover eens rustig een evaluatie te maken. Wij kunnen daar nuttig werk doen, op voorwaarde dan we correct durven doordenken over de taken van onze instellingen.

(Applaus)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik denk dat de voorzitter heeft willen vermijden dat deze eerste vergadering na het zomerreces een saaie bedoening zou worden! Hij heeft enkele verklaringen gedaan met betrekking tot de Senaat en sommige senatoren de mantel uitgeveegd. Maar wat moet dan eigenlijk de rol van de Senaat zijn?*

De voorzitter. – Hebt u wel naar mij geluisterd?

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik heb naar u geluisterd. Ik dacht tijdens de vorige legislatuur te hebben begrepen dat de Senaat een echt evocatierecht had, zoals collega Dehaene al zei. In de loop van die legislatuur heeft de Senaat immers in belangrijke mate bijgedragen tot de*

Président, je vous ai déjà fait remarquer que vous alliez à l'encontre de cette spécialisation en invitant le Premier ministre à présenter également la déclaration gouvernementale au Sénat. C'est en effet du ressort de la Chambre et non du Sénat.

Vous nous demandez maintenant que notre travail ne fasse pas double emploi mais c'est précisément à vous qu'il incombe de l'éviter. Les questions qui sont traitées à la Chambre ne doivent plus être débattues ici. Nous ne nous ferons respecter que pour autant que nous nous en tenions à la répartition des tâches telle qu'elle a été convenue.

Vous dites que notre mission consister à évoquer. Mais lorsqu'à la veille des vacances, le Sénat a évoqué une loi-programme mal rédigée d'un point de vue légistique, il l'a malgré tout votée sous la pression du gouvernement, alors même que les sénateurs savaient qu'elle posait des problèmes sur le plan technique, voire constitutionnel.. En tant que Président, vous n'avez pas davantage réagi.

(Applaudissements)

M. Philippe Mahoux (PS). – Ce n'est pas la première fois !

M. Jean-Luc Dehaene (CVP). – *Vous faites référence à d'autres États fédéraux. Je reconnais que notre Sénat n'a pas la composition classique d'un Sénat d'État fédéral. À cet égard, il existe deux possibilités : soit nous optons pour un véritable État fédéral comme aux États-Unis mais alors les lois à la double majorité sont impossibles à la Chambre, soit nous optons, comme nous l'avons fait, pour un autre système institutionnel et nous en assumons les conséquences.*

Le Sénat a effectué un excellent travail dans le dossier de l'euthanasie. Il s'agit du type de tâche que nous souhaitons confier au Sénat.

Il ne pourra s'affirmer qu'en s'en tenant à sa spécialisation et non en tentant de refaire le travail effectué par la Chambre. C'est pourquoi je suis opposé à vos suggestions car elle vont précisément dans le sens du double emploi avec la Chambre.

Je suis aussi favorable à l'organisation d'un débat relatif à la répartition des tâches entre la Chambre et le Sénat. Les réflexions que M. Tobback et moi-même avons formulées n'ont pas d'autre objectif. Cinq ans après la réforme de l'État, il est temps de procéder à une évaluation. Nous pourrions ainsi effectuer un travail utile pour autant que nous osions approfondir la réflexion sur les tâches de nos institutions. (Applaudissements)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – À mon avis, M. le président a voulu que cette séance de rentrée soit quelque peu animée. C'est réussi! Il a fait diverses déclarations relatives au Sénat et il a enguirlandé certains sénateurs qui ont tenu des propos qui lui ont déplu. Encore faudrait-il voir clair en ce qui concerne le rôle du Sénat.

M. le président. – M'avez-vous écouté ?

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je vous ai écouté. J'avais cru comprendre sous la législature précédente que le Sénat avait un véritable droit d'évocation, comme l'a dit notre collègue M. Dehaene. Lors de la dernière législature, le Sénat a effectivement réalisé un remarquable travail de

correctie van wetten die eerder nogal haastig door de Kamer waren aangenomen, wat door de meeste waarnemers ook werd erkend. Nu lijkt dit onmogelijk, aangezien de inhoudelijke amendementen, die wij bijvoorbeeld op de programmawet hebben ingediend, door de voorzitter technische correcties werden genoemd.

De voorzitter. – Absoluut.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Tijdens de laatste vergadering in juli hebben de leden van CVP en PSC zich fel verzet tegen deze manier van doen. Men moet kiezen: ofwel geeft men aan de Senaat echt de mogelijkheid om sommige door de Kamer aangenomen wetten te verbeteren...*

De voorzitter. – Ik ben het helemaal met u eens.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *...ofwel gaat men uit van het principe dat de Senaat slechts een reflectiekamer is, wat betekent dat de huidige rol van de Senaat moet worden aangepast.*

Met betrekking tot de discussie over de vraag of de eerste minister zijn beleidsverklaring in de Senaat moet afleggen, deel ik de mening van de heer Dehaene niet. Ik vind immers dat een beleidsverklaring elementen kan bevatten die van belang kunnen zijn voor de werkzaamheden van een reflectiekamer. Daarom denk ik dat het interessant is dat de eerste minister naar de Senaat komt.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Ik ga akkoord met mevrouw Willame wanneer ze zegt dat de Senaat in de vorige en in de huidige legislatuur fouten en vergetelheden, te wijten aan het snelle werken van de Kamer, heeft opgespoord en rechtgezet.

Aan de heren Dehaene en Tobback wil ik zeggen dat het me verheugt dat ze vandaag aanwezig zijn. Ze hadden hier echter al veel eerder hun werk kunnen doen en al hun opmerkingen niet naar de pers, maar in de Senaat zelf kunnen kenbaar maken. De Senaat is daarvoor immers het forum bij uitstek.

De heer Louis Tobback (SP). – Mevrouw Leduc, ik ben hier elke donderdag aanwezig en voor u ben ik er alleszins één keer te veel geweest.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik behoor tot het kamp van de abolitionisten. Ik heb hier vorig jaar heel veel werk geleverd en heb, nog vóór de start, gezegd dat ik deze instelling overbodig vond. Op een bepaald ogenblik heb ik getwijfeld en dacht ik dat we een kans maakten om inderdaad de wetten te verbeteren. Die kans hebben we echter gemist. We hebben het ontwerp tijdens de zomer behandeld en ik blijf erbij dat dit gepaard ging met een ongrondwettelijke ingreep.

Nu vertelt u, mijnheer de voorzitter, opnieuw het verhaaltje van het tweekamerstelsel dat u al drie of vier keer hebt bovengedaald. U bent een enorme voorstander van dit tweekamerstelsel en vindt zelfs in Afrika voorbeelden om het te ondersteunen. U verwijst naar eminente sprekers om te bewijzen dat er nood is aan een senaat. Ik heb misschien niet zo'n grote cultuurkennis als u, maar ik ken wel de feiten van het voorbije jaar. Welgeteld één wetsontwerp, dat op de informaticacriminaliteit, hebben we dankzij evocatie kunnen wijzigen. We hebben daarvoor hoorzittingen georganiseerd en

correctie van wetten die eerder nogal haastig door de Kamer waren aangenomen, wat door de meeste waarnemers ook werd erkend. Nu lijkt dit onmogelijk, aangezien de inhoudelijke amendementen, die wij bijvoorbeeld op de programmawet hebben ingediend, door de voorzitter technische correcties werden genoemd.

M. le président. – Absolument.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Lors de la dernière séance du mois de juillet, les membres du CVP et du PSC ont exprimé leur courroux quant à cette manière de voir. Il faut savoir ce que l'on veut : soit on donne de l'importance au Sénat et, dès lors, on admet qu'il corrige certaines lois venant de la Chambre...

M. le président. – Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – ... soit, on part du principe que le Sénat n'est qu'une chambre de réflexion, ce qui implique alors d'apporter des modifications quant au rôle actuel du Sénat.

En ce qui concerne la discussion relative au fait que le Premier ministre présente sa déclaration gouvernementale au Sénat, je ne partage pas le point de vue de M. Dehaene. Je trouve en effet qu'une déclaration gouvernementale est susceptible de contenir des éléments de nature à alimenter le travail d'une chambre de réflexion. Par conséquent, je pense qu'il est intéressant que le Premier ministre vienne au Sénat.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Je partage le point de vue de Mme Willame lorsqu'elle dit que, lors de cette législature et de la précédente, le Sénat a détecté et corrigé des erreurs et des oublis dus à la rapidité avec laquelle la Chambre doit travailler.*

Je dirai à MM. Dehaene et Tobback que je me réjouis de leur présence aujourd'hui. Ils auraient cependant pu accomplir leur travail ici bien plus tôt et exprimer leurs remarques au Sénat plutôt qu'à la presse. Le Sénat est, pour ce faire, le forum par excellence.

M. Louis Tobback (SP). – *Madame Leduc, je suis présent ici tous les jeudis et, pour vous, je l'ai en tout cas été une fois de trop.*

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *J'appartiens au camp des abolitionnistes. L'an dernier, j'ai été très actif au sein de cette assemblée et, avant même de commencer, j'avais dit que je considérais cette institution comme superflue. Á un moment donné, j'ai hésité, me disant que nous avions une chance de corriger les lois. Nous avons malheureusement laissé passer cette chance. Nous avons traité le projet pendant l'été et je reste convaincu qu'il s'agissait d'une approche anticonstitutionnelle.*

Monsieur le Président, vous nous tenez une fois de plus votre discours sur le système bicaméral. Vous êtes un fervent partisan de ce système et pour le défendre, vous allez même chercher des exemples en Afrique. Vous faites référence à d'éminents orateurs pour prouver qu'un Sénat est nécessaire. Je ne suis sans doute pas aussi cultivé que vous mais je sais bien ce qui s'est passé l'an dernier. L'évocation nous a permis, en tout et pour tout, de modifier un projet de loi relatif à la criminalité informatique. Pour ce faire, nous avons organisé des auditions, et tant la majorité que

enorm veel werk geleverd, overigens in een zeer constructieve geest, met meerderheid en oppositie samen. Welnu, in de maand september werden in de kamercommissie voor de Justitie al onze amendementen in een half uurtje weggestemd. Het resultaat van ons wetgevend werk is dus nihil. Dit is een lege doos en we maken ons illusies.

In één zaak is onze instelling wel goed: het bezinningswerk. Voor de wetgeving rond euthanasie werd goed werk geleverd. We moeten alleen nog kijken of het ook goed afloopt. De vraag is echter of alleen daarvoor een instelling nodig is. Aan die instelling wil u ook nog eens twee zaken wijzigen: de evocatieprocedure en het aantal leden, dat zou moeten worden opgetrokken tot een honderdtal. Ik merk wel dat u één verandering hebt laten vallen. Als ik me niet vergis hebt u in *Le Soir* gesuggereerd de minimumleeftijd van 21 naar 30 jaar op te trekken. Beschouw dit ook een beetje als een persoonlijk feit van mijnentwege.

Ik sluit af met nog één bedenking. Op 25 oktober 1999 heb ik een voorstel tot wijziging van het reglement ingediend om commissievergaderingen een meer open karakter te geven. Dat voorstel is op het Bureau echter nooit ter sprake gekomen, ook al heb ik het aan leden van het Bureau verscheidene malen gesignaleerd. Het is bedroevend dat u deze discussie nooit hebt willen voeren. Verscheidene malen hebben collega's, onder meer collega De Schamphelaere, en ikzelf gesuggereerd dat er een grondig debat moest komen over de Senaat als instelling. U hebt dit steeds geweigerd. U organiseerde persconferenties en verwees naar Afrika. Het wordt tijd dat u dit debat met ons voert en ten gronde.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik heb vier opmerkingen.*

Eerst en vooral feliciteert onze fractie de Voorzitter voor de inhoud van zijn toespraak, die de aanzet geeft tot een debat ten gronde. De Voorzitter heeft met klem gezegd wat de opening van de nieuwe zitting van de Senaat betekent voor het politieke debat. Ik dank hem voor die opsteker.

Zoals mevrouw Willame opmerkte – en zoals wij in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden ook hebben ondervonden – moeten wij aanvaarden dat teksten van de Kamer soms niet worden aangenomen omdat ze niet correct zijn. Ik ben ervan overtuigd dat wij hier resultaten kunnen boeken.

De heer Jean-Luc Dehaene (CVP). – *Dat had u al kunnen doen.*

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Voor onze fractie is het tweekamerstelsel van fundamenteel belang, niet alleen voor het federalisme, maar ook voor een democratie die de nodige tijd neemt.*

*Ik stel voor dat allen die naar ons luisteren de verklaringen van onze collega Dehaene in *Le Soir* van 1 september lezen. Dan kunnen ze zien dat hij zich niet uitsprak over het onderwerp, maar dat hij zeer negatief was.*

Ten slotte preciseer ik dat Lebeau van Hoei was.

De voorzitter. – *Zoals iedereen zal ook ik mijn eigen taal spreken als u het mij toelaat.*

In de eerste plaats verheugt het mij dat ik dit debat heb

l'opposition ont travaillé énormément, dans une ambiance par ailleurs très constructive. Mais, dans le courant du mois de septembre, tous nos amendements ont été rejetés en une demi-heure en commission de la Justice de la Chambre. Le résultat de notre travail législatif est donc nul. Cette assemblée est une coquille vide et nous nous berçons d'illusions.

*Notre institution est bonne dans un domaine : le travail de réflexion. En matière de législation sur l'euthanasie, nous avons effectué du bon travail. Nous devons seulement nous assurer qu'il soit bien achevé. On peut toutefois se demander si une institution est nécessaire uniquement pour accomplir ce travail. Vous souhaitez apporter deux nouvelles modifications : la procédure d'évocation et le nombre de membres que vous voudriez augmenter à cent. Je constate que vous avez sacrifié une modification. Dans *Le Soir*, vous suggérez également que l'âge minimum de ses membres passe de 21 à 30 ans. Considérez qu'il s'agit là aussi en quelque sorte d'un fait personnel.*

En conclusion, je formulerai une dernière réflexion. J'ai déposé le 25 octobre 1999, une proposition de modification du règlement afin de donner un caractère plus ouvert aux réunions de commission. Cette proposition n'a cependant jamais été à l'ordre du jour du Bureau. Plusieurs collègues ont proposé l'organisation d'un débat approfondi sur le Sénat en tant qu'institution. Vous avez toujours refusé. Vous avez organisé des conférences de presse et vous avez fait référence à l'Afrique. Il est temps que vous meniez ce débat avec nous.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je voudrais émettre quatre réflexions.*

Tout d'abord, notre groupe souhaite vous féliciter, monsieur le Président, pour le contenu de ce discours qui ouvre un véritable débat de fond. Vous avez exprimé avec force ce que la rentrée du Sénat signifie dans le débat politique. Merci d'avoir participé à cette élévation.

Comme Mme Willame l'a souligné – nous l'avons vécu à plusieurs reprises au sein de la commission de l'Intérieur –, il nous faudra accepter l'idée de refuser parfois certains textes de la Chambre qui, pour des raisons diverses, ne seraient pas corrects. Je suis convaincue que nous pourrions aboutir sur cette question.

M. Jean-Luc Dehaene (CVP). – *Vous auriez déjà pu le faire.*

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Pour notre groupe, le bicaméralisme est fondamental, non seulement pour le fédéralisme, mais également pour une démocratie qui prend le temps.*

*Je suggère à tous ceux qui nous écoutent de lire les déclarations de notre collègue Dehaene dans *Le Soir* du 1er septembre. Ils verront qu'il ne s'exprimait pas sur le sujet mais que ses propos étaient très négatifs.*

Enfin, je précise que Lebeau était un Hutois.

M. le président. – *Comme tout le monde, je parlerai ma langue maternelle si vous le permettez.*

Je voudrais tout d'abord me réjouir d'avoir provoqué ce

uitgelokt...

De heer Jean-Luc Dehaene (CVP). – *Wij hebben het uitgelokt; dat is het toppunt.*

De voorzitter. – *Nee, mijnheer Dehaene, u hebt het niet uitgelokt, u hebt eenzijdig veroordeeld.*

Ik ben veertien jaar lid geweest van de Kamer, en ik ken de eigenschappen en de aantrekkingskracht van die assemblee. Ik heb er deelgenomen aan alle debatten over de hervorming der instellingen en ik heb er de hervorming van de Senaat bestreden, u kan dat lezen in de voorbereidende werkzaamheden. Mijnheer Dehaene, de parlementaire handelingen van die tijd bewijzen dat wij een gedachtewisseling van meer dan anderhalf uur hadden en dat u mij voortdurend onderbrak. Toen stelde u de nieuwe Senaat voor als een wereldwonder.

De heer Jean-Luc Dehaene (CVP). – *Ik moest die hervorming wel verdedigen, want ze maakte deel uit van een compromis. Het was echter niet wat ik wou.*

De voorzitter. – *U droeg de verantwoordelijkheid voor die hervorming.*

Als u mij vandaag goed begrepen hebt – mijn tekst zal in beide talen beschikbaar zijn – kon u vaststellen hebben dat ik uiteraard het bicameralisme in een federale staat verdedig. Dat was toen ook mijn standpunt. Er is in de wereld geen enkele federale staat die geen tweekamerstelsel heeft.

De heer Tobback verwees naar de gemeenschaps- en gewestraden, die maar één kamer hebben. Ik ben voorzitter geweest van een gewestelijk parlement dat redelijk goed werkt, maar het eenkamerstelsel heeft mij nooit overtuigd. Een tweede lezing op gewestelijk niveau zou de wetgeving aanzienlijk verbeteren.

Ik ben het trouwens niet eens met de heer Dehaene als hij betreurt dat de eerste minister met zijn beleidsverklaring naar de Senaat komt. De meest representatieve gekozenen van het federale België hebben hier zitting, zoals uzelf, mijnheer Dehaene. Ik meen dat zij recht hebben op de meest essentiële verklaringen van de eerste minister. De senatoren hebben even veel recht op volledige politieke informatie als de volksvertegenwoordigers, ook al heeft de Senaat geen controlebevoegdheid.

Ik ben het trouwens met u eens dat Kamer en Senaat zich moeten specialiseren en dat de Senaat zijn nieuwe rol moet aanvaarden. Ik zeg dat ook ter attentie van mijn collega's senatoren, die ik vraag zich bewust te worden van de specifieke rol van hun assemblee.

Ik wijs er ook op dat de Kamer nooit de tijd zal hebben om het werk te doen dat de Senaat nu doet, bijvoorbeeld met betrekking tot euthanasie. België heeft een instelling nodig waar dergelijke debatten ten gronde en rustig kunnen worden gevoerd. Na euthanasie zullen we trouwens bio-ethiek en andere onderwerpen behandelen.

Wat ten slotte het evocatierecht betreft, meen ik dat de Senaat strenger moet zijn voor de teksten van de Kamer. Aangezien de regering aanwezig is, wijs ik haar erop dat wij niet meer zullen aanvaarden dat teksten zo laat worden ingediend als de vorige keer. Ik heb dat trouwens geschreven aan de eerste minister. Wij zullen ook geen teksten meer behandelen als de

débat...

M. Jean-Luc Dehaene (CVP). – *C'est nous qui l'avons provoqué ; c'est un comble.*

M. le président. – *Non, monsieur Dehaene, vous n'avez pas provoqué le débat, vous avez condamné unilatéralement.*

J'ai siégé quatorze ans à la Chambre et je connais les caractéristiques et l'attrait de cette assemblée. J'y ai participé à tous les débats de réforme des institutions et, vous pouvez relire les travaux préparatoires, j'ai combattu la réforme du Sénat. Les Annales parlementaires de l'époque attestent, monsieur Dehaene, que nous avons eu un échange de plus d'une heure et demie durant lequel vous m'interrompiez sans cesse. Mais à l'époque, vous présentiez le nouveau Sénat comme une des merveilles du monde.

M. Jean-Luc Dehaene (CVP). – *Je devais bien défendre cette réforme qui était un compromis mais qui ne correspondait pas à mon souhait.*

M. le président. – *Vous assumiez la responsabilité de cette réforme.*

Si vous m'avez bien compris aujourd'hui – et mon texte sera disponible dans les deux langues –, vous aurez constaté que, bien évidemment – et c'était déjà ma position à l'époque –, je défends fondamentalement le bicaméralisme dans un État fédéral. Il n'existe aucun État fédéral au monde qui ne soit pas bicaméral.

M. Tobback a pris l'exemple des conseils régionaux et communautaires qui sont monocaméraux. Pour avoir été président d'un parlement régional qui fonctionne relativement bien, je vous dirai que je n'ai jamais été convaincu par le système unicaméral. Une deuxième lecture au niveau régional permettrait une amélioration sensible du travail législatif.

Par ailleurs, je ne partage pas l'avis de M. Dehaene lorsqu'il regrette que le Premier ministre vienne prononcer devant le Sénat son discours sur « l'état de l'Union ». Les élus les plus représentatifs de la Belgique fédérale dont vous êtes siégent ici, monsieur Dehaene, et j'estime qu'ils ont droit aux déclarations les plus essentielles du Premier ministre. Les sénateurs ont droit, comme les députés, à l'information politique complète, même s'ils n'exercent pas la sanction.

En outre, je m'accorde avec vous pour dire que la Chambre et le Sénat doivent se spécialiser et que le Sénat doit accepter fondamentalement son nouveau rôle. Je le dis également à l'intention de mes collègues sénateurs que j'invite à s'imprégner du rôle spécifique de leur assemblée.

Je voudrais souligner aussi que jamais la Chambre n'aura le temps d'effectuer le travail que fait le Sénat pour le moment sur un sujet comme l'euthanasie. Or, la Belgique a besoin d'un lieu où ce type de débat puisse se dérouler en profondeur et calmement. Après l'euthanasie, nous traiterons d'ailleurs de la bioéthique et d'autres sujets.

Enfin, en ce qui concerne le droit d'évocation, j'estime que le Sénat devrait être beaucoup plus sévère par rapport aux textes qu'il examine venant de la Chambre. Je voudrais dire au gouvernement, puisqu'il est présent, que nous n'accepterons plus que des textes soient déposés aussi tardivement que l'autre fois. Je l'ai d'ailleurs écrit au premier ministre. Nous

Kamer met vakantie is. Als dat nog gebeurt, zal ik vragen dat de teksten worden teruggezonden bij de opening van het nieuwe parlementaire jaar. Ik ben ervan overtuigd dat alle fracties van onze assemblee mij steunen.

Bureaus van de vaste commissies

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 23 van het Reglement zouden de vaste commissies nu moeten vergaderen om hun bureau samen te stellen.

Het Bureau stelt evenwel voor deze aangelegenheid te regelen tijdens één van onze volgende vergaderingen.

Indien de Senaat hiermee instemt, zouden de commissies voorlopig vergaderen met de bureaus zoals die tijdens de voorgaande zitting samengesteld waren. (*Instemming*)

Arbitragehof

De voorzitter. – Het Belgisch Staatsblad van 1 september 2000 maakt een vacature bekend voor een ambt van Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof. In deze vacature zal worden voorzien op grond van artikel 34, §1, 1^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De lijst met twee kandidaten zal worden voorgedragen door de Senaat.

Overeenkomstig artikel 83.2 van het Reglement van de Senaat heeft het Bureau beslist om kandidaatstellingen voor deze vacature te ontvangen tot uiterlijk 20 oktober. Deze einddatum zal gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad.

Samenstelling van een politieke fractie

De voorzitter. – Bij brief van 21 augustus 2000 heeft de heer Moreels mij laten weten dat hij niet langer deel uitmaakt van de CVP-fractie en dus voortaan als onafhankelijk lid in deze vergadering zal zetelen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende donderdag deze agenda voor:

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vraag om uitleg van de heer Mohamed Daif aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de regularisatieoperatie van de mensen zonder papieren” (nr. 2-220).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 12 oktober

n’accepterons pas davantage d’encore examiner des textes lorsque la Chambre est en vacances. Si cela se reproduit, je demanderai le renvoi des textes à la rentrée. Je suis persuadé que tous les groupes politiques de notre assemblée me soutiendront.

Bureaus des commissions permanentes

M. le président. – Conformément l’article 23 du Règlement, les commissions permanentes devraient se réunir maintenant afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Le Bureau propose toutefois de régler cette question au courant d’une de notre prochaines séances.

Si le Sénat marque son accord sur cette proposition, les commissions se réuniraient provisoirement avec les bureaux tels qu’ils étaient composés pendant la session précédente. (*Assentiment*)

Cour d’Arbitrage

M. le président. – Le Moniteur belge du 1^{er} septembre 2000 a publié la vacance d’une place de juge d’expression néerlandaise à la Cour d’Arbitrage. La vacance est à pourvoir sur la base de l’article 34, §1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’Arbitrage.

La liste double de candidats sera présentée par le Sénat.

Conformément à l’article 83.2 du Règlement du Sénat, le Bureau a décidé d’accepter les candidatures pour cette vacance jusqu’au vendredi 20 octobre au plus tard. Cette date limite sera publiée dans le Moniteur belge.

Composition d’un groupe politique

M. le président. – Par lettre du 21 août 2000, M. Moreels m’a fait savoir qu’il ne fait plus partie du groupe CVP du Sénat et que, par conséquent, il siègera dorénavant comme membre indépendant.

– **Pris pour notification.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l’ordre du jour suivant pour jeudi prochain :

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Demande d’explications de M. Mohamed Daif au ministre de l’Intérieur sur “l’opération de régularisation des sans-papiers” (n^o 2-220).

– **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

M. le président. – L’ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 12 octobre 2000 à 15 h.

2000 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 16.50 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Moreels, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

(La séance est levée à 16 h 50.)

Excusés

M. Moreels, pour raisons de santé, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende regeling inzake het verzamelen, het bewaren en het verstrekken van gegevens bij de donatie van gameten (van mevrouw Ingrid van Kessel; Gedr. St. **2-540/1**).

Wetsvoorstel tot regeling van de prostitutie (van mevrouw Meryem Kaçar en de heer Frans Lozie; Gedr. St. **2-541/1**).

Wetsvoorstel betreffende het bezit van gevaarlijk geachte honden (van de heer Alain Destexhe; Gedr. St. **2-543/1**).

Wetsvoorstel strekkende tot het verlenen van een toelage voor het begin van het schooljaar (van de heer Georges Dallemagne; Gedr. St. **2-545/1**).

Wetsvoorstel houdende diverse structurele maatregelen teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken in burgerlijke zaken (van mevrouw Clotilde Nyssens; Gedr. St. **2-546/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Gedr. St. **2-547/1**).

Wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het stemrecht tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (van de heer Frans Lozie en mevrouw Marie Nagy; Gedr. St. **2-548/1**).

- **Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**
- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van Mevrouw Clotilde **NYSSENS** aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de Minister van Justitie over “*de experimenten in reproductief menselijk klonen uitgevoerd door het Raëliaanse bedrijf CLONAI*” (nr. 2-219)

van de heer Mohamed **DAIF** aan de Minister van Binnenlandse Zaken over “*de regularisatieoperatie van de mensen zonder papieren*” (nr. 2-220)

van de heer Mohamed **DAIF** aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van Justitie over “*de toepassing van de bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit*” (nr. 2-221)

Annexe

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi réglant la collecte, la conservation et la communication des informations relatives au don de gamètes (de Mme Ingrid van Kessel ; Doc. **2-540/1**).

Proposition de loi organisant la prostitution (de Mme Meryem Kaçar et M. Frans Lozie ; Doc. **2-541/1**).

Proposition de loi relative à la détention de chiens réputés dangereux (de M. Alain Destexhe ; Doc. **2-543/1**).

Proposition de loi visant à attribuer une allocation de rentrée scolaire (de M. Georges Dallemagne ; Doc. **2-545/1**).

Proposition de loi portant diverses mesures structurelles tendant à résorber l'arriéré judiciaire en matière civile (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **2-546/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **2-547/1**).

Proposition de loi relative à l'extension du droit de vote communal aux ressortissants non-européens résidant en Belgique (de M. Frans Lozie et Mme Marie Nagy ; Doc. **2-548/1**).

- **Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.**
- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Madame Clotilde **NYSSENS** au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au Ministre de la Justice sur « *les expérimentations en matière de clonage humain reproductif pratiquées par la société raëlienne CLONAI* » (n° 2-219)

de Monsieur Mohamed **DAIF** au Ministre de l'Intérieur sur « *l'opération de régularisation des sans-papiers* » (n° 2-220)

de Monsieur Mohamed **DAIF** au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Justice sur « *l'application des dispositions du Code de la nationalité belge* » (n° 2-221)

- Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Bij boodschap van 25 september 2000 heeft de “Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft” aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- Voor kennisgeving aangenomen.

Vlaams Parlement

Bij boodschap van 25 september 2000 heeft het Vlaams Parlement aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- Voor kennisgeving aangenomen.

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Statuten van de Internationale Studiegroep voor Tin en met de Bijlage, aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties te Genève op 7 april 1989 (Gedr. St. 2-542/1).

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Wetsontwerp houdende instemming met het toegevoegd Protocol, gedaan te Luxemburg op 28 januari 1997, tot wijziging van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Conventie betreffende de uitbating van de spoorwegen van het Groot-Hertogdom, ondertekend te Luxemburg op 17 april 1946 (Gedr. St. 2-550/1).

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (Gedr. St. 2-551/1).

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 88/2000, uitgesproken op 13 juli 2000, inzake de vordering tot schorsing van de artikelen 27, 39 en 71 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door de NV Eurautomat en anderen (rolnummer 1965);
- het arrest nr. 89/2000, uitgesproken op 13 juli 2000, inzake:

- Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Par message du 25 septembre 2000, le « Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft » fait connaître au Sénat qu’il s’est constitué en sa séance de ce jour.

- Pris pour notification.

Vlaams Parlement

Par message du 25 septembre 2000, le « Vlaams Parlement » fait connaître au Sénat qu’il s’est constitué en sa séance de ce jour.

- Pris pour notification.

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment aux Statuts du Groupe d’étude international de l’étain et à l’Annexe, adoptés par la Conférence des Nations Unies à Genève, le 7 avril 1989 (Doc. 2-542/1).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Projet de loi portant assentiment au protocole additionnel, fait à Luxembourg le 28 janvier 1997, modifiant la Convention belgo-franco-luxembourgeoise relative à l’exploitation des chemins de fer du Grand-Duché, signée à Luxembourg le 17 avril 1946 (Doc. 2-550/1).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l’Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (Doc. 2-551/1).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Cour d’arbitrage – Arrêts

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- l’arrêt n° 88/2000, rendu le 13 juillet 2000, en cause la demande de suspension des articles 27, 39 et 71 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduite par la SA Eurautomat et autres (numéro du rôle 1965) ;
- l’arrêt n° 89/2000, rendu le 13 juillet 2000, en cause :

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 45, 54, 79, 80 en 83 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 14 juli 1998 betreffende het onderwijs IX, waarbij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap werd gewijzigd en aangevuld, ingesteld door J. Baets en anderen;
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 80 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 14 juli 1998 betreffende het onderwijs IX, waarbij artikel 317ter van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap werd ingevoegd, gesteld door de Raad van State (rolnummers 1627, 1628, 1629 en 1631, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 90/2000, uitgesproken op 13 juli 2000, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 42bis en 45, §2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium (van kracht in 1996), gesteld door de Raad van State (rolnummer 1637);
- het arrest nr. 91/2000, uitgesproken op 13 juli 2000, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 17 november 1998 houdende integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de rijkswacht, ingesteld door J. Van Hooren en J. Vernaeve (rolnummer 1647);
- het arrest nr. 93/2000, uitgesproken op 13 juli 2000, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 26 van het decreet van het Vlaams Parlement van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, ingesteld door de provincie Antwerpen en de provincie Oost-Vlaanderen (rolnummer 1716);
- het arrest nr. 96/2000, uitgesproken op 20 september 2000, inzake de prejudiciële vraag over artikel 80, §1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gesteld door het hof van beroep te Brussel (rolnummer 1694);
- het arrest nr. 97/2000, uitgesproken op 26 september 2000, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 43, §4, 2°, eerste lid, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, ingesteld door B. Vanderstichelen en anderen (rolnummer 1738).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 14 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, ingesteld door de VZW Liga voor Mensenrechten (rolnummer 2007);
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van:

- les recours en annulation des articles 45, 54, 79, 80 et 83 du décret de la Communauté flamande du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement IX, qui modifient et complètent le décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, introduits par J. Baets et autres ;

- les questions préjudicielles relatives à l'article 80 du décret de la Communauté flamande du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement IX, qui insère un article 317ter dans le décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 1627, 1628, 1629 et 1631, affaires jointes) ;

- l'arrêt n° 90/2000, rendu le 13 juillet 2000, en cause la question préjudicielle relative aux articles 42bis et 45, §2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine (en vigueur en 1996), posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1637) ;

- l'arrêt n° 91/2000, rendu le 13 juillet 2000, en cause le recours en annulation de la loi du 17 novembre 1998 portant intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la gendarmerie, introduit par J. Van Hooren et J. Vernaeve (numéro du rôle 1647) ;

- l'arrêt n° 93/2000, rendu le 13 juillet 2000, en cause le recours en annulation de l'article 26 du décret du Parlement flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, introduit par la province d'Anvers et la province de Flandre orientale (numéro du rôle 1716) ;

- l'arrêt n° 96/2000, rendu le 20 septembre 2000, en cause la question préjudicielle concernant l'article 80, §1er, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, posée par la cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 1694) ;

- l'arrêt n° 97/2000, rendu le 26 septembre 2000, en cause le recours en annulation de l'article 43, §4, 2°, alinéa 1er, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, introduit par B. Vanderstichelen et autres (numéro du rôle 1738).

- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 14 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, introduite par l'ASBL « Liga voor Mensenrechten » (numéro du rôle 2007) ;

- les recours en annulation partielle de :

- artikel 20 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 11 mei 1999 tot wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning;
- artikel 9 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 3 maart 2000 tot wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, ingesteld door de VZW De Vlaamse Landeigendom en anderen (rolnummers 1888 en 1977, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 2°, 3, 4 en 5, van de wet van 3 december 1999 betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, ingesteld door de VZW Nationale Federatie der Fabrikanten van Vleeswaren en Vleesconserven (rolnummer 1979);
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 5bis van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, zoals ingevoegd bij artikel 41 van het decreet van de Vlaamse Raad van 22 december 1999 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2000, ingesteld door de NV Electrabel en de CV CPTÉ (rolnummer 1996);
- het beroep tot vernietiging van artikel 107 van de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen, waarbij artikel 5 van de wet van 8 december 1976 tot regeling van het pensioen van sommige mandatarissen en van dat van hun rechtverkrijgenden wordt gewijzigd, ingesteld door F. Bourdon (rolnummer 1999);
- de beroepen tot vernietiging van:
 - de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05 en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;
 - de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en de artikelen 1 en 37, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999, ingesteld door de voorzitter van het Vlaamse Parlement en de Vlaamse Regering (rolnummers 1971, 1972 en 2006, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging van:
 - de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 november 1998 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;
 - de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse
- l'article 20 du décret de la Région flamande du 11 mai 1999 modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant le décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique ;
- l'article 9 du décret de la Région flamande du 3 mars 2000 modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, introduits par l'ASBL « De Vlaamse Landeigendom » et autres (numéros du rôle 1888 et 1977, affaires jointes) ;
- le recours en annulation des articles 2, 2°, 3, 4 et 5, de la loi du 3 décembre 1999 relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine, introduit par l'ASBL « Nationale Federatie der Fabrikanten van Vleeswaren en Vleesconserven » (numéro du rôle 1979) ;
- le recours en annulation totale ou partielle de l'article 5bis de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, tel qu'inséré par l'article 41 du décret du Parlement flamand du 22 décembre 1999 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2000, introduit par la SA Electrabel et la SC CPTÉ (numéro du rôle 1996) ;
- le recours en annulation de l'article 107 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses, modifiant l'article 5 de la loi du 8 décembre 1976 réglant la pension de certains mandataires et celle de leurs ayants droits, introduit par F. Bourdon (numéro du rôle 1999) ;
- les recours en annulation de :
 - la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1er, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 ;
 - la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et des articles 1er et 37, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999, introduits par le président du Parlement flamand et le Gouvernement flamand (numéros du rôle 1971, 1972 et 2006, affaires jointes) ;
- le recours en annulation de :
 - la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1er, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 30 novembre 1998 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 ;
 - la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1er, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française

Gemeenschap van 23 december 1999 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1999, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 2015);

- de beroepen tot vernietiging en de vorderingen tot schorsing van de artikelen 8, 19, 27, 34, 36.3, 36.4, 37.3 en 71 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door V. Bosquin en anderen (rolnummers 1991, 1992 en 1998, samengevoegde zaken);
- het beroep tot vernietiging van artikel 29 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door de gemeente Lontzen (rolnummer 1990);
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door de BVBA Ramses en anderen (rolnummers 1903, 1941, 1987, 1988 en 1995, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 8, 10, 11, 12 en 13 van de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen (betreffende diverse financiële bijdragen ten laste van farmaceutische bedrijven), ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV en anderen (rolnummers 1981 en 2002, samengevoegde zaken);
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs, ingesteld door de VZW "Fédération des étudiants francophones" (rolnummer 1961).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 42 van het koninklijk besluit van 19 december 1939 houdende coördinatie van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, zoals gewijzigd door artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 april 1997, bevestigd door artikel 8 van de wet van 12 december 1997, gesteld door de arbeidsrechtbank van Luik (rolnummer 1942);
- de prejudiciële vraag over artikel 17, 3°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1952);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 55, eerste lid, 5°, en derde lid, van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gesteld door de politierechtbank te Leuven (rolnummer 1919, 1945 en 2008, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 10bis van het koninklijk

du 23 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999, introduits par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 2015) ;

- les recours en annulation et les demandes de suspension des articles 8, 19, 27, 34, 36.3, 36.4, 37.3 et 71 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduits par V. Bosquin et autres (numéros du rôle 1991, 1992 et 1998, affaires jointes) ;
- le recours en annulation de l'article 29 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduit par la commune de Lontzen (numéro du rôle 1990) ;
- les recours en annulation partielle de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduits par la SPRL Ramses et autres (numéros du rôle 1903, 1941, 1987, 1988 et 1995, affaires jointes) ;
- les recours en annulation des articles 8, 10, 11, 12 et 13 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses (concernant diverses contributions financières à charge des entreprises pharmaceutiques), introduits par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV et autres (numéros du rôle 1981 et 2002, affaires jointes) ;
- le recours en annulation totale ou partielle du décret de la Communauté française du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique, introduit par l'ASBL Fédération des étudiants francophones (numéro du rôle 1961).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 42 de l'arrêté royal du 19 décembre 1939 portant coordination des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, tel qu'il a été modifié par l'article 1er de l'arrêté royal du 21 avril 1997, confirmé par l'article 8 de la loi du 12 décembre 1997, posée par le tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 1942) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 17, 3°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1952) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 55, alinéa 1er, 5°, et alinéa 3, de l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière, posées par le tribunal de police de Louvain (numéros du rôle 1919, 1945 et 2008, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 10bis de

- besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 1978);
- de prejudiciële vraag over artikel 14, §1, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, voor de opheffing ervan bij de wet van 21 november 1989, gesteld door het hof van beroep te Antwerpen (rolnummer 1983);
 - de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Antwerpen en de arbeidsrechtbank te Luik (rolnummers 1964 en 2004, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2016);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2017);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2018);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2019);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2020);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2021);
 - de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2022);
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 3, 6, 86, 87, 88, 126, 127, 131, 1^o en 2^o, en 134 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 1985);
 - de prejudiciële vragen over artikel 1 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en artikel 57, §2, van dezelfde wet,
- l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 1978) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 14, §1er, de la loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, avant son abrogation par la loi du 21 novembre 1989, posée par la cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 1983) ;
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le tribunal du travail d'Anvers et par le tribunal du travail de Liège (numéros du rôle 1964 et 2004, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2016) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2017) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2018) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2019) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2020) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2021) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2022) ;
 - la question préjudicielle concernant les articles 3, 6, 86, 87, 88, 126, 127, 131, 1^o et 2^o, et 134 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 1985) ;
 - les questions préjudicielles sur l'article 1^{er} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et l'article 57, §2, de la même loi, tel que modifié par l'article

- zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 1986);
- de prejudiciële vraag over artikel 36*bis* van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door de politierechtbank te Brugge (rolnummer 1989);
 - de prejudiciële vragen betreffende het koninklijk besluit nr. 31 van 23 augustus 1939 betreffende het nuttigen van de terreinen met het oog op de defensieve organisatie van het grondgebied, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1917);
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 16, §§2 tot 4, 21, §§1, 5 en 6, 22 en 26, §3, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Namen (rolnummers 1957 en 1984, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag met betrekking tot artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door het hof van beroep te Bergen (rolnummer 1959);
 - de prejudiciële vraag met betrekking tot artikel 43*ter* van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, met betrekking tot artikel 9 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen en met betrekking tot artikel 13 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sectoren met inkomsten voortvloeiend uit de oefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, gesteld door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 1960);
 - de prejudiciële vraag met betrekking tot artikel 112 van de nieuwe gemeentewet (coördinatiebesluit van 24 juni 1988), gesteld door de Raad van State (rolnummer 1973);
 - de prejudiciële vragen met betrekking tot artikel 10, 1^o, van de wet van 12 december 1997 “tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels” in zoverre het de bekrachtiging inhoudt van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 “tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, §1, 1^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie”, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1976);
 - de prejudiciële vragen over artikel 1 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en
- 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le tribunal du travail d'Anvers (numéro du rôle 1986) ;
- la question préjudicielle sur l'article 36*bis* de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posée par le tribunal de police de Bruges (numéro du rôle 1989) ;
 - les questions préjudicielles relatives à l'arrêté royal n° 31 du 23 août 1939 sur l'occupation des terrains en vue de l'organisation défensive du territoire, confirmé par la loi du 16 juin 1947, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 1917) ;
 - les questions préjudicielles concernant les articles 16, §§2 à 4, 21, §§1^{er}, 5 et 6, 22 et 26, §3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, posées par le Tribunal correctionnel de Namur (numéros du rôle 1957 et 1984, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par la cour d'appel de Mons (numéro du rôle 1959) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 43*ter* de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, à l'article 9 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions et à l'article 13 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, posée par le président du Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 1960) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 112 de la nouvelle loi communale (arrêté royal de coordination du 24 juin 1988), posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1973) ;
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 10, 1^o, de la loi du 12 décembre 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions », en tant qu'il confirme l'arrêté royal du 24 juillet 1997 « instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, §1^{er}, 1^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne », posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 1976) ;
 - les questions préjudicielles concernant l'article 1^{er} de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, posées par le

- de provinciën, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel en de Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau (rolnummers 1915 en 1980, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 66 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals gewijzigd bij artikel 13 van de wet van 6 juli 1994, gesteld door het hof van beroep te Bergen (rolnummers 2000 en 2001, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 7bis van de jachtwet van 28 februari 1882, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik (rolnummer 1982);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 15 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en de medische dienst, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1994);
 - de prejudiciële vraag betreffende de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 1974);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het hof van beroep te Bergen (rolnummer 1997);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van de wet van 20 februari 1939 over de bescherming van de titel en van het beroep van architect, en artikel 1792 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2005);
 - de prejudiciële vraag over artikel 43, §2, zesde lid (a), van het gecoördineerd decreet van het Vlaamse Gewest van 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2024);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, §1bis, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk (rolnummer 2026);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 3, tweede lid, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Brussel (rolnummer 2012).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hof van Cassatie

Bij brief van 4 september 2000 meldt de minister van Justitie, in uitvoering van artikel 1121 van het Gerechtelijk Wetboek, dat voor het gerechtelijk jaar 1999-2000 geen arrest moet worden vermeld waar toepassing gemaakt wordt van artikel 1120 van hetzelfde Wetboek, noch een beslissing waar vernietiging of cassatie wordt uitgesproken krachtens de artikelen 1088 en 1089 van voornoemd Wetboek.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Tribunal de première instance de Bruxelles et par le Tribunal de première instance de Neufchâteau (numéros du rôle 1915 et 1980, affaires jointes) ;

- les questions préjudicielles relatives à l'article 66 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été modifié par l'article 13 de la loi du 6 juillet 1994, posées par la cour d'appel de Mons (numéros du rôle 2000 et 2001, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 7bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, posée par le Tribunal de première instance de Tournai (numéro du rôle 1982) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 15 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1994) ;
 - la question préjudicielle concernant la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, posée par le tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 1974) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par la cour d'appel de Mons (numéro du rôle 1997) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 4 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, et à l'article 1792 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2005) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 43, §2, alinéa 6 (a), du décret du Conseil flamand relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2024) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 7, §1^{er}bis, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par le juge de paix du deuxième canton de Courtrai (numéro du rôle 2026) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 3, alinéa 2, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, posée par le Tribunal de commerce de Bruxelles (numéro du rôle 2012).
- **Pris pour notification.**

Cour de cassation

Par lettre du 4 septembre 2000, le ministre de la Justice fait savoir, en exécution de l'article 1121 du Code judiciaire, que pour l'année judiciaire 1999-2000 aucun arrêt n'a été rendu en application de l'article 1120 de ce Code et aucune annulation ou cassation en vertu des articles 1088 et 1089 du Code précité.

- **Pris pour notification.**

Amortisatiekas

Bij brief van 17 juli 2000 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955, gewijzigd door de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële beschikkingen, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de amortisatieverrichtingen van de Rijksschuld voor het jaar 1999.

- **Van deze mededeling wordt aan de minister van Financiën akte gegeven.**

Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit

Bij brief van 26 juli 2000 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 11 van het koninklijk besluit van 14 januari 1992 houdende organisatie van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, aan de Senaat overgezonden, het vierde verslag over de stand van de vorderingen van de werkzaamheden van de genoemde Commissie.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.**

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 20 juli 2000 heeft de Voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, in uitvoering van artikel 32, §2, tweede lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, aan de Senaat overgezonden, de verslagen over de werkzaamheden van de Commissie met betrekking tot het jaar 1998.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 25 september 2000 heeft de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 5, §2, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2000-2004, zoals het vastgesteld werd door het koninklijk besluit van 19 september 2000.

- **Neergelegd ter Griffie.**

Europees Parlement

Bij brieven van 18 en 26 juli 2000 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de ontwerpbeschikking van de Commissie betreffende de gepastheid van de bescherming die wordt geboden door de “Safe Harbor Privacy Principles” en de “Frequently Asked Questions” opgesteld

Caisse d'amortissement

Par lettre du 17 juillet 2000, le ministre des Finances, en exécution de l'article 7 de la loi du 2 août 1955, modifiée par la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières, a transmis au Sénat, le rapport sur les opérations d'amortissement de la Dette publique effectuées en 1999.

- **Il est donné acte de cette communication au ministre des Finances.**

Commission de normalisation de la comptabilité publique

Par lettre du 26 juillet 2000, le ministre des Finances, en application de l'article 11 de l'arrêté royal du 14 janvier 1992 portant organisation de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, a transmis au Sénat, le quatrième rapport sur l'état d'avancement des travaux de ladite Commission.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 20 juillet 2000, le Président de la Commission de la protection de la vie privée, en exécution de l'article 32, §2, al. 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, a transmis au Sénat, les rapports sur les activités de la Commission se rapportant à l'année 1998.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Plan fédéral de Développement durable

Par lettre du 25 septembre 2000, le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, a transmis au Sénat, en application de l'article 5, §2, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le Plan fédéral de Développement durable 2000-2004, tel qu'il a été fixé par l'arrêté royal du 19 septembre 2000.

- **Dépôt au Greffe.**

Parlement européen

Par lettres des 18 et 26 juillet 2000, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur le projet de décision de la Commission relative à la pertinence des niveaux de protection fournis par les principes de la sphère de sécurité et les questions souvent posées y afférentes, publiées par le ministère du

- door het “US Department of Commerce” in verband daarmee;
- een resolutie over de conclusies van de Europese Raad van Feira op 19 en 20 juni 2000;
 - een resolutie over illegale immigratie en de ontdekking van 58 stoffelijke overschotten van illegale immigranten in Dover;
 - een resolutie over de situatie op de Fiji- en Salomoneilanden;
 - een resolutie over het project om de armoede in westelijk China terug te dringen en de toekomst van Tibet;
 - een resolutie over Euro 2000;
 - een resolutie over het tweede verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de stand van zaken bij de liberalisering van de energiemarkten;
 - een resolutie over de beraadslagingen van de Commissie verzoekschriften in het parlementaire jaar 1999/2000 (A5-0162/2000);
 - een resolutie over het jaarverslag van de Europese ombudsman over 1999 (A5-0181/2000),
- aangenomen tijdens de vergaderperiode van 3 tot en met 7 juli 2000.
- Bij brief van 21 september 2000 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:
- een resolutie over het verslag van de Commissie: Tenuitvoerlegging van het MEDA-programma – Jaarverslag 1998;
 - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling, voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2001, van de visserijrechten en de financiële bijdrage waarin is voorzien in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Guinee inzake de visserij voor de kust van Guinee;
 - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling, voor de periode van 3 december 1999 tot en met 2 december 2002, van de visserijrechten en de financiële bijdrage waarin is voorzien in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Mauritius inzake de visserij in de wateren van Mauritius;
 - een resolutie tot afsluiting van het debat over de instelling van een Europees Waarnemingscentrum voor industriële verandering;
 - een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's – Beginselen en richtsnoeren voor het audiovisuele beleid van de Gemeenschap in het digitale tijdperk;
 - een resolutie over fusies in de telecommunicatie;

- commerce des États-Unis ;
- une résolution sur les conclusions du Conseil européen de Feira, les 19 et 20 juin 2000 ;
 - une résolution sur l’immigration clandestine et la découverte, à Douvres, des corps de cinquante-huit immigrants clandestins ;
 - une résolution sur la situation aux îles Fidji et aux îles Salomon ;
 - une résolution sur le projet de réduction de la pauvreté en Chine occidentale et l’avenir du Tibet ;
 - une résolution sur l’Euro 2000 ;
 - une résolution sur le deuxième rapport de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur l’état de la libéralisation des marchés de l’énergie ;
 - une résolution sur les délibérations de la commission des pétitions aux cours de l’année parlementaire 1999/2000 (A5-0162/2000) ;
 - une résolution sur le rapport d’activité annuel du médiateur européen pour l’année 1999 (A5-0181/2000),
- adoptées au cours de la période de session du 3 au 7 juillet 2000.
- Par lettre du 21 septembre 2000, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :
- une résolution sur le rapport de la Commission : Mise en œuvre du programme MEDA rapport annuel 1998 ;
 - une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil concernant la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l’accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République de Guinée concernant la pêche au large de la côte guinéenne, pour la période du 1er janvier 2000 au 31 décembre 2001 ;
 - une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion du protocole définissant, pour la période du 3 décembre 1999 au 2 décembre 2002, les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l’accord entre la Communauté européenne et le gouvernement de Maurice concernant la pêche dans les eaux de Maurice ;
 - une résolution sur la création d’un Observatoire européen des mutations industrielles ;
 - une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions intitulée « Principes et lignes directrices de la politique audiovisuelle de la Communauté à l’ère numérique » ;
 - une résolution sur les fusions dans le secteur des télécommunications ;

- een resolutie over de situatie op de Fiji-eilanden;
- een resolutie over het verslag van de Commissie aan de Raad, aan het Europees Parlement, aan het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de regio's over de tenuitvoerlegging, de resultaten en de algemene evaluatie van het Europees Jaar voor onderwijs en scholing tijdens het gehele leven (1996), overeenkomstig artikel 8 van besluit nr. 2493/95/EG van het Europees Parlement en de Raad;

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 4 tot en met 8 september 2000.

Bij brief van 28 september 2000 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de bekendmaking van de Commissie over mededingingsregels betreffende horizontale samenwerkingsovereenkomsten;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie betreffende de complementariteit tussen het ontwikkelingsbeleid van de Gemeenschap en van de lidstaten,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 20 en 21 september 2000.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Internationale Arbeidsconferentie

Bij brief van 14 september 2000, heeft de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, §5 en 6, van de Oprichtingsakte van de Internationale Arbeidsorganisatie, geamendeerd in 1946 en door het Parlement goedgekeurd bij de wet van 3 december 1947 (Belgisch Staatsblad van 3 juni 1948) aan de Senaat overgezonden, de originele teksten van de internationale documenten betreffende het Verdrag 169 inzake inheemse en in stammen levende volken in onafhankelijke landen, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zesenzeventigste zitting gehouden te Genève op 27 juni 1989.

- **Neergelegd ter Griffie.**
- **Van deze mededeling wordt aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid akte gegeven.**

- une résolution sur la situation aux Fidji ;
- une résolution sur le rapport de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions sur la mise en œuvre, les résultats et l'évaluation globale de l'Année européenne de l'éducation et de la formation tout au long de la vie (1996), présenté conformément à l'article 8 de la décision n° 2493/95/CE du Parlement européen et du Conseil ;

adoptées au cours de la période de session du 4 au 8 septembre 2000.

Par lettre du 28 septembre 2000, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la communication de la Commission sur les règles de concurrence applicables aux accords de coopération horizontaux ;
- une résolution sur la communication de la Commission concernant la complémentarité des politiques de la Communauté et des États membres dans le domaine de la coopération au développement,

adoptées au cours de la période de session des 20 et 21 septembre 2000.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Conférence internationale du Travail

Par lettre du 14 septembre 2000, le Ministre de l'Emploi et du Travail a transmis au Sénat, conformément aux dispositions de l'article 19, §5 et 6, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, amendée en 1946 et approuvée par le Parlement par la loi du 3 décembre 1947 (Moniteur belge du 3 juin 1948), les textes originaux des instruments internationaux concernant la Convention n° 169 concernant les peuples indigènes et tribaux dans les pays indépendants, adoptée par la Conférence internationale du Travail lors de sa septante-sixième session, tenue à Genève, le 27 juin 1989.

- **Dépôt au Greffe.**
- **Il est donné acte de cette communication au Ministre de l'Emploi et du Travail.**